

# BETRIEBSANLEITUNG COMBIGERÄT

BF 5002 R

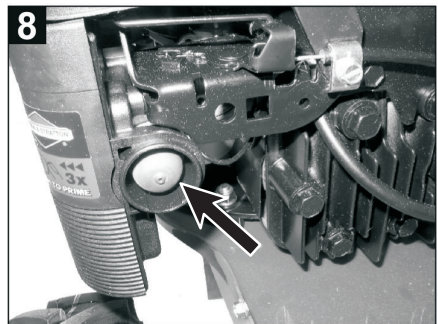
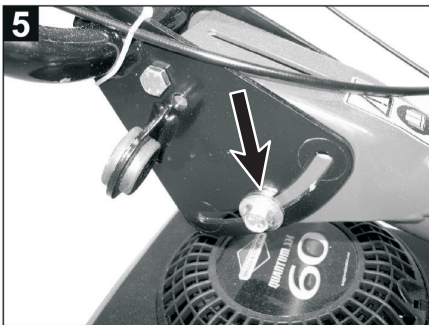
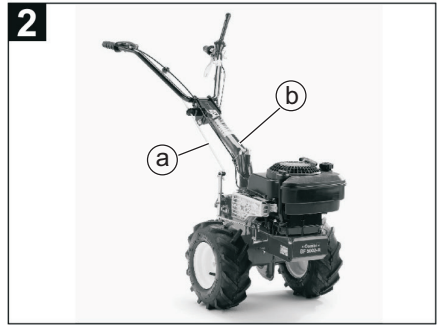
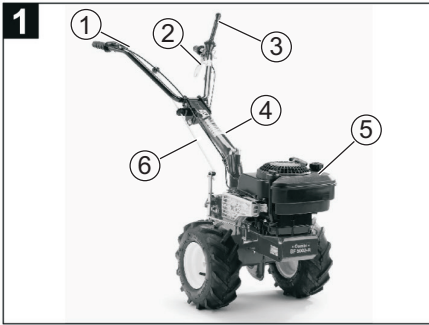
DE  
EN  
FR  
IT  
HU  
PL  
DA  
NO  
SV

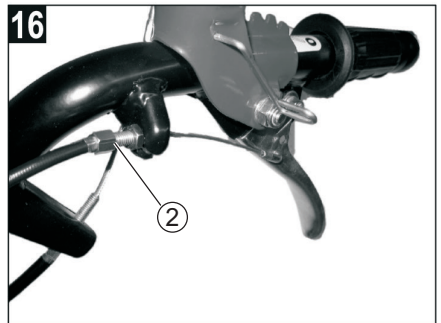
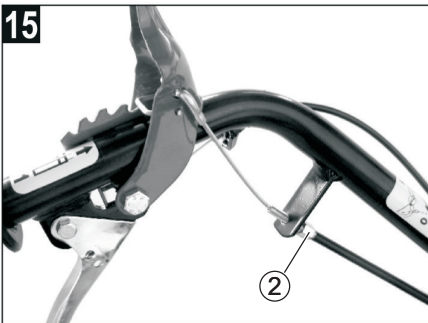
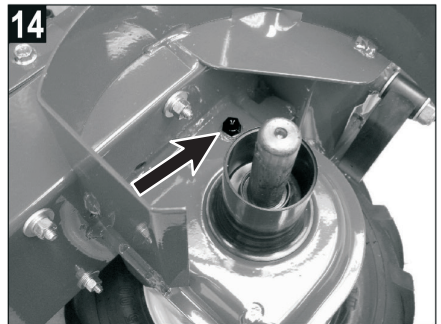
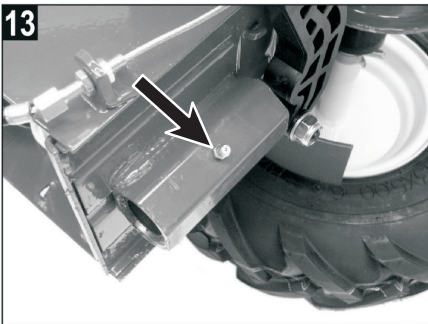
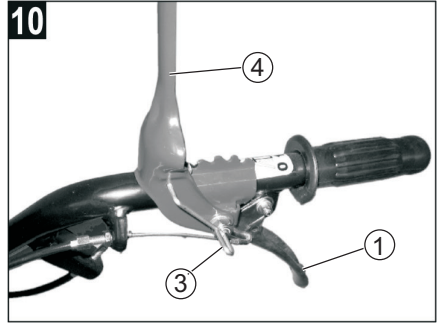
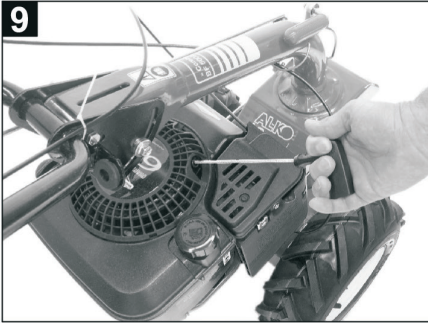






|     |                        |    |
|-----|------------------------|----|
| D:  | Gebrauchsanleitung     | 6  |
| GB: | Instructions for Use   | 12 |
| F:  | Mode d'emploi          | 18 |
| I:  | Libretto di istruzioni | 24 |
| HU: | Használat              | 30 |
| PL: | Instrukcja obsługi     | 36 |
| DK: | Brugsanvisning         | 42 |
| N:  | Bruksanvisning         | 48 |
| S:  | Bruksanvisning         | 54 |





## Einleitung

- Lesen Sie diese Dokumentation vor der Inbetriebnahme durch. Dies ist Voraussetzung für sicheres Arbeiten und störungsfreie Handhabung.
- Beachten Sie die Sicherheits- und Warnhinweise in dieser Dokumentation und auf dem Gerät.
- Diese Dokumentation ist permanenter Bestandteil des beschriebenen Produkts und sollte bei Veräußerung dem Käufer mit übergeben werden.

## Zeichenerklärung



### Achtung!

Genaueres Befolgen dieser Warnhinweise kann Personen- und / oder Sachschäden vermeiden.



Spezielle Hinweise zur besseren Verständlichkeit und Handhabung.

## Symbole am Gerät bzw. an den Anbaugeräten

|  |                                                         |
|--|---------------------------------------------------------|
|  | Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanleitung lesen!            |
|  | Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!              |
|  | Vor Arbeiten am Schneidwerk Zündkerzenstecker ziehen!   |
|  | Rotierendes Werkzeug!<br>Hände und Füße fernhalten!     |
|  | Scharfes Schneidwerkzeug!<br>Hände und Füße fernhalten! |

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist ausschließlich für private Nutzung in Haus- und Hobbygärten bestimmt und darf nur mit einem der folgenden Anbaugeräte eingesetzt werden:

- Mähbalken
- Frontsichel-Mähwerk
- Häufelpflug
- Bodenfräse
- Kehrwalze
- Schneeräumschild
- Schneeketten für Combigerät

## Sicherheitshinweise

- Gerät nur in technisch einwandfreiem Zustand benutzen
- Sicherheits- und Schutzvorrichtungen nicht außer Kraft setzen
- Hände und Füße vom Schneidwerk fernhalten
- Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten
- Fremdkörper im Arbeitsbereich entfernen
- Immer auf sicheren Stand achten
- Nicht an Hängen mit mehr als 10° Neigung arbeiten
- Immer quer zum Hang arbeiten
- Gerät nicht in geschlossenen Räumen verwenden (Vergiftungsgefahr!)
- Auspuff sowie die Bereiche um den Auspuff können sehr heiß werden
- Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen
- Beim Verlassen des Gerätes:
  - Motor ausschalten
  - Stillstand des Schneidwerks abwarten
  - Zündkerzenstecker abziehen
- Kinder oder andere Personen, die die Betriebsanleitung nicht kennen, dürfen das Gerät nicht benutzen
- Örtliche Bestimmungen zum Mindestalter der Bedienungsperson beachten

## Sicherheitshinweise Anbaugeräte



### Achtung!

Es dürfen nur die vom Gerätehersteller zugelassenen Anbaugeräte verwendet werden!

- Zur Montage Gerät gegen Wegrollen sichern und Anbaugeräte sicher platzieren
- Anbaugeräte nur bei abgestelltem Motor und Geräteantrieb anbauen

## Mähbalken



### Achtung!

Mähbalken hat teilweise freiliegende Schneiden!  
Verletzungsrisiko!

- Schutzleiste für Mähbalken immer aufstecken bei:
  - Montage des Mähbalkens an das Gerät
  - Reinigen des Gerätes

- Transport und Lagerung des Gerätes
- Montagearbeiten am Mähbalken
- Beschädigte Schutzleiste erneuern

**Frontsichel-Mähwerk**

- Gerät nur auf Grasflächen verwenden
- Beim Fahren außerhalb der Mähfläche Mähantrieb ausschalten


**Bodenfräse**

- Gerät nicht auf grobsteinigem Gelände verwenden

**Kehrwalze**

- Beim Kehren können Schmutzteile, Steine, Zweige hochgeschleudert werden
- Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten

**Montage**

 Für die Montage dieses Gerätes die separat beiliegende Montageanleitung beachten.

Die Bildverweise beziehen sich auf den Bildteil am Anfang dieser Dokumentation.

**Gerätebeschreibung - Bild 1**

|   |                               |   |                              |
|---|-------------------------------|---|------------------------------|
| 1 | Gashebel                      | 4 | Feststellhebel für Lenksäule |
| 2 | Kupplungshebel für Fahrtrieb  | 5 | 4-Takt Benzinmotor           |
| 3 | Kupplungshebel für Anbaugerät | 6 | Getriebebeschaltstange       |

**Führungsholm einstellen**

**Führungsholm über dem Motor - Bild 3 - für:**

- Mähbalken
- Frontsichel-Mähwerk
- Kehrwalze
- Schneeräumschild

**Führungsholm hinter dem Gerät - Bild 4 - für:**

- Häufelpflug
- Bodenfräse

**Arbeitsposition einstellen - Bild 2**

Je nach Anbaugerät muss der Führungsholm mit der Lenksäule in die jeweilige Arbeitsposition geschwenkt werden.

1. Getriebestange (a) am Führungsholm abnehmen.
2. Feststellhebel (b) soweit herausschrauben, bis sich die Lenksäule aus der Verzahnung löst.
3. Lenksäule um 180° in die gewünschte Arbeitsposition schwenken und in die mittleren Verzahnung einrasten.
4. Lenksäule wieder festschrauben.
5. Getriebestange (a) wieder einsetzen.

**Höhe einstellen - Bild 5**


Die Höhe des Führungsholmes entsprechend der Körpergröße einstellen. Die normale Höheneinstellung entspricht der Hüfthöhe.

1. Schraube rechts und links am Führungsholm lösen.
2. Führungsholmhöhe entsprechend dem Langlochbereich einstellen.
3. Schrauben wieder festziehen.

**Führungsholm schwenken - Bild 6**

Die Lenksäule ist jeweils noch um eine Rastposition von der Mittelstellung aus nach rechts oder links schwenkbar. Das Gerät kann dadurch seitlich neben dem Boden geführt werden.

1. Feststellhebel (**Bild 2 - b**) soweit herausschrauben, bis sich die Lenksäule aus der Verzahnung löst
2. Lenksäule in die gewünschte Arbeitsposition schwenken und in der Verzahnung einrasten lassen - Bowdenzüge dabei nicht einklemmen.
3. Lenksäule wieder festschrauben

 **Achtung!**

Die Lenksäule darf nur in den 3 vorgegebenen Rastpositionen festgeschraubt werden!  
Zwischenstellungen sind nicht zulässig!

## Tanken

### Achtung!

Brandgefahr! Benzin ist hochgradig entflammbar!


- Benzin nur in dafür vorgesehenen Behältern aufbewahren
- Nur im Freien tanken
- Beim Tanken nicht rauchen
- Den Tankverschluss bei laufendem oder heißem Motor nicht öffnen
- Beschädigten Tank oder Tankverschluss austauschen
- Tankdeckel immer fest schließen
- Wenn Benzin ausgelaufen ist:
  - Motor nicht starten
  - Zündversuche vermeiden
  - Gerät reinigen

## Inbetriebnahme

### Achtung!

Vor Inbetriebnahme immer eine Sichtkontrolle durchführen. Mit loseem, beschädigten oder abgenutzten Schneidwerk und/oder Befestigungsteilen darf das Gerät nicht benutzt werden.

- Gerät erst in Betrieb nehmen, wenn die Montage vollständig durchgeführt wurde
- Landesspezifische Bestimmungen für die Betriebszeiten beachten
- Immer die mitgelieferte Bedienungsanleitung des Motorherstellers beachten

 Die Bildverweise beziehen sich auf den Bildteil am Anfang dieser Dokumentation.

## Gerät schieben

- Schaltgetriebe auf Leerlauf „0“ stellen (**Bild 11**)


## Motor starten

### Achtung!

Beim Starten des Motors dürfen die Kupplungshebel für den Fahrantrieb und der Anbaugeräte nicht aktiviert sein!

Motor nie in geschlossenen Räumen laufen lassen. Vergiftungsgefahr!

1. Gashebel auf Position „START“ stellen. (**Bild 7**)
2. Primerknopf 3X drücken - Zeitabstand ca. 2 sec. (**Bild 8**)
3. Starterseil zügig herausziehen und danach langsam wieder aufrollen lassen. (**Bild 9**)
  - Falls der Motor nach 3 Zugversuchen nicht anspringt, Punkt 2 und 3 wiederholen.
  - Sobald der Motor läuft, den Gashebel entsprechend der gewünschten Motordrehzahl in eine Position zwischen Start und Stop stellen.
  - Beim Arbeiten mit Anbaugeräten - Gashebel auf Position „START“ (=Vollgas) stellen.

 Bei betriebswarmen Motor Primerknopf nicht benutzen!

## Fahrantrieb einschalten

1. Motor starten.
2. Anbaugerät zuschalten.
3. Hebel (Bild 10-2) nach unten drücken, Kupplungshebel (1) nur soweit zum Holm herziehen, bis Widerstand spürbar wird.
4. Getriebebeschaltstange (a) in die gewünschte Fahrtrichtung bewegen, bis der jeweilige Getriebegegangeingelegt ist.
5. Nach Einrasten des Getriebegeganges den Kupplungshebel (1) ganz zum Holm herziehen und festhalten.

### Getriebe-Schaltstellung: (**Bild 11**)

|   |              |   |               |
|---|--------------|---|---------------|
| 1 | Vorwärtsgang | R | Rückwärtsgang |
| 0 | Leerlauf     |   |               |

### Achtung!


Getriebe nie unter Last zuschalten!



**Fahrtrieb zuschalten bei:**


- Mähbalken
- Bodenfräse
- Frontsichel-Mähwerk
- Kehrwalze

1. Sicherheitsbügel wegschwenken. **(Bild 10 - 3)**
2. Kupplungshebel ganz niederdrücken und festhalten. **(Bild 10 - 4)**

 Die Funktion des Anbaugerätes darf erst nach der Hälfte des Hebelweges einsetzen, anderenfalls Bowdenzug nachstellen.


**Ausschalten**

3. Kupplungshebel loslassen. **(Bild 10 - 1)**  
Fahrtrieb wird abgeschaltet.
4. Kupplungshebel loslassen. **(Bild 10 - 4)**  
Anbaugerät wird abgeschaltet.
5. Gashebel auf Position „STOP“ stellen. **(Bild 12)**  
Motor wird abgeschaltet.

**Wartung und Pflege**** Achtung!**

Verletzungsgefahr an scharfen Schneidwerkzeugen.  
Schutzhandschuhe tragen!

- Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten den Zündkerzenstecker ziehen!
- Gerät nicht mit Wasser abspritzen!  
Eindringendes Wasser kann zu Störungen führen
- Das Gerät nach jedem Gebrauch reinigen

 Wenn das Gerät zu Seite geneigt wird, muss die Zündkerze nach oben zeigen!


**Aufnahmebuchse für Anbaugeräte**

- Aufnahmebuchse für die Anbaugeräte nach jeder Benutzung reinigen und mit handelsüblichem Mehrzweckfett abschmieren **(Bild 13)**

**Fahrgetriebe**

- Ölstand des Getriebes regelmäßig überprüfen.  
Die Ölverschlusschraube befindet sich oberhalb der Radachse am Getriebekasten auf der Seite des Benzineinfüllstutzens des Motors. **(Bild 14)**
- Gerät waagrecht stellen, entsprechend unterbauen

- Federstecker an der Radachse abdrücken und Rad abnehmen
- Ölverschlusschraube herausdrehen
- Ölstandshöhe: bis Unterkante der Einfüllöffnung, bei Bedarf Getriebeöl nachfüllen

|                                                                                            |                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
|  Ölsorte: | Getriebeöl SAE 80 |
| Ölfüllmenge:                                                                               | ca. 0,50 L        |

**Reifendruck**

- 2,25 bar

**Bowdenzüge nachstellen**

- a. Antrieb für Anbaugeräte (ohne Kontermutter) **(Bild 15)**
- b. Fahrtrieb
  1. Kontermuttern lösen.
  2. Stellschraube nachjustieren. **(Bild 16 - 2)**

**Motorpflege**

- Luftfilter
- Zündkerze
- Ölwechsel

Hinweise in der Bedienungsanleitung des Motorenherstellers beachten.

**Fachmännische Überprüfung erforderlich:**

- nach Auffahren auf ein Hindernis
- bei verbogenem Anbaugerät
- bei Getriebeschäden
- bei defekten Keilriemen

## Gerät lagern



### Achtung!

Gerät nicht bei offenen Flammen oder Hitzequellen lagern - Brand- und / oder Explosionsgefahr!

## Entsorgung

- Das Verpackungsmaterial ist aus recyclingfähigem Material hergestellt



### Gebrauchtes Motoröl umweltfreundlich entsorgen!

Wir empfehlen, Altöl in einem geschlossenen Behälter beim Recycling-Center oder einer Kundendienststelle abzugeben.

#### Altöl nicht

- in den Abfall geben
- in Kanalisation oder Abfluss schütten
- auf die Erde schütten

## Hilfe bei Störungen

| Störung                                    | Hilfe                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor springt nicht an                     | <ul style="list-style-type: none"><li>■ bei kaltem Motor: Primer betätigen</li><li>■ Benzin auftanken</li><li>■ Gashebel auf Position „START“ stellen</li><li>■ Zündkerzenstecker auf die Zündkerze aufstecken</li><li>■ Zündkerze überprüfen, evtl. erneuern</li><li>■ Luftfilter reinigen</li></ul> |
| Motorleistung lässt nach                   | <ul style="list-style-type: none"><li>■ Funktion des Anbaugerätes überprüfen</li><li>■ Luftfilter reinigen</li></ul>                                                                                                                                                                                  |
| Anbaugerät / Radantrieb funktioniert nicht | <ul style="list-style-type: none"><li>■ Bowdenzug nachstellen</li><li>■ Keilriemen defekt &gt; Kundendienst-Werkstatt</li></ul>                                                                                                                                                                       |
| Unruhiger Lauf, Gerät vibriert             | <ul style="list-style-type: none"><li>■ Gerät sofort abstellen</li><li>■ Fachmännische Überprüfung notwendig</li></ul>                                                                                                                                                                                |

Störungen, die mit Hilfe dieser Tabelle nicht behoben werden können, müssen in einer autorisierten Fachwerkstatt behoben werden.

## Garantie

Etwaige Material- oder Herstellungsfehler am Gerät beseitigen wir während der gesetzlichen Verjährungsfrist für Mängelansprüche entsprechend unserer Wahl durch Reparatur oder Ersatzlieferung.

Die Verjährungsfrist bestimmt sich jeweils nach dem Recht des Landes, in dem das Gerät gekauft wurde.

Unsere Garantiezusage gilt nur bei:

- Sachgemäßer Behandlung des Gerätes
- Beachtung der Bedienungsanleitung
- Verwendung von Original-Ersatzteilen

### Die Garantie erlischt bei:

- Reparaturversuchen am Gerät
- Technischen Veränderungen am Gerät
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung (z. B. gewerblicher oder kommunaler Nutzung)
- Von der Garantie ausgeschlossen sind:
  - Lackschäden, die auf normale Abnutzung zurückzuführen sind
  - Verschleißteile, die auf der Ersatzteilkarte mit Rahmen XXX XXX (X) gekennzeichnet sind
  - Verbrennungsmotoren – Für diese gelten die separaten Garantiebestimmungen der jeweiligen Motorenhersteller

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit dieser Garantieerklärung und dem Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

Durch diese Garantiezusage bleiben die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gegenüber dem Verkäufer unberührt.

## Introduction

- Read this documentation before starting up the machine. This is a precondition for safe working and flawless operation.
- Observe the safety warnings in this documentation and on the machine.
- This documentation is a permanent integral part of the product described and must be passed on to the new owner if the machine is sold.






## Explanation of symbols

### Caution!

Following these safety warnings carefully can prevent personal injury and/or material damage.

### Special instructions for greater ease of understanding and improved handling.

## Symbols on the machine or attachments

|                                                                                  |                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
|  | Read instruction manual before starting up the machine!              |
|  | Keep third parties away from the danger area!                        |
|  | Remove spark plug connector before commencing work on cutting parts! |
|  | Rotating unit!<br>Keep hands and feet from the unit!                 |
|  | Sharp cutting tool!<br>Keep hands and feet from the unit!            |

## Designated use

This machine is exclusively intended for private use in houses and allotments and may only be used with one of the following attachments:

- Cutter bar
- Front rotary mower
- Ridge plough
- Rotary tiller
- Rotary sweeper
- Snowplough
- Snow chains for multipurpose machine

## Safety instructions

- The machine may only be used in perfect technical condition.
- Protective guards and other safety equipment must not be disabled.
- Keep hands and feet away from cutting parts.
- Keep third parties away from the danger area.
- Remove foreign bodies from the working area.
- Always ensure stability.
- Do not work on slopes with a gradient of more than 10°.
- Always work perpendicular to the slope.
- Do not use the machine indoors (toxic fumes!)
- The exhaust and the areas around it can get very hot.
- Do not leave the machine unattended.
- When leaving the machine:
  - Switch off the engine.
  - Wait until the cutting parts have stopped moving.
  - Remove the spark plug connector.
- Children and other persons who are unfamiliar with the operating instructions must not operate the machine.
- Observe local regulations regarding minimum age requirements for operating the machine.

## Safety instructions regarding attachments

### Caution!

Only attachments approved by the manufacturer of the machine may be used!

- To mount attachments, ensure that the machine cannot roll away and secure attachments firmly in place.
- Only fasten attachments with the engine and drive mechanism switched off.

## Cutter bar

### Caution!

Cutter bar has partially exposed blades!  
Risk of injury!

- Always attach the protective strip to the cutter bar when:
  - Mounting the cutter bar on the machine.
  - Cleaning the device.

- Transporting and storing the device.
- Assembling the cutter bar.
- Replace the protective strip if damaged.

### Front rotary mower

- Only use the device on grassy surfaces.
- When moving outside the surface to be mown, switch off the mower.

### Rotary tiller

- Do not use the device on ground with large stones.

### Rotary sweeper

- Dirt, stones, twigs, etc., can be thrown up during sweeping.
- Keep third parties away from the danger area.

## Mounting



Observe the separate, enclosed assembly instructions for information on assembling this machine.

The Fig. references refer to the illustrations at the start of this documentation.

### Description of machine - Fig. 1

|   |                                  |   |                                   |
|---|----------------------------------|---|-----------------------------------|
| 1 | Throttle                         | 4 | Locking lever for steering column |
| 2 | Clutch lever for drive mechanism | 5 | 4-stroke petrol engine            |
| 3 | Clutch lever for attachment      | 6 | Gear shifting shaft               |

### Adjusting the guide bar

#### Guide bar above the engine - Fig. 3 - for:

- Cutter bar
- Front rotary mower
- Rotary sweeper
- Snowplough

#### Guide bar behind the machine - Fig. 4 - for:

- Ridge plough
- Rotary tiller

### Adjusting the working position - Fig. 2

Depending on the specific attachment, the guide bar must be swivelled into the required working position with the steering column.

1. Remove the gear shaft (a) from the guide bar.
2. Unscrew the locking lever (b) until the steering column disengages from the tothing.
3. Rotate the steering column through 180° into the desired working position and engage it in the middle of the tothing.
4. Screw the steering column firmly back in place.
5. Reinsert the gear shaft (a).

### Adjusting the height - Fig. 5

Adjust the height of the guide bar to the height of the operator. The normal height setting is hip height.

1. Loosen the screws to the left and right of the guide bar.
2. Adjust the guide bar height within the slot range.
3. Retighten screws.

### Swivelling the guide bar - Fig. 6

The steering column can be swivelled from the central position to two additional locking positions, one on the right and one on the left. This means that the machine can be guided near the ground from the side.

1. Unscrew the locking lever (**Fig. 2 - b**) until the steering column disengages from the tothing.
2. Swivel the steering column into the desired working position and engage it in the tothing, taking care not to trap the Bowden cables.
3. Screw the steering column firmly back in place.



#### Caution!

The steering column must only be screwed in place in the 3 designated locking positions! Intermediate positions are not permissible!

## Refuelling

### Caution!

Fire hazard! Petrol is highly flammable!

- Only store petrol in approved containers.
- Only refuel outdoors.
- Do not smoke while refuelling.
- Do not open the fuel cap while the engine is running or hot.
- Exchange the tank or fuel cap if damaged.
- Always keep the fuel cap cover firmly closed.
- If petrol has spilled out:
  - Do not start the engine.
  - Avoid ignition attempts.
  - Clean the machine.

## Startup

### Caution!

Always carry out a visual inspection before starting up the machine. The machine must not be used with loose, damaged or worn cutting parts and/or fastening elements.

- Do not start up the machine before it has been completely assembled.
- Observe local regulations regarding operating times.
- Always observe the operating instructions provided by the manufacturer of the engine.



The Fig. references refer to the illustrations at the start of this documentation.

## Pushing the machine

- Push gear shift lever to "Idle" ("0"). (*Fig. 11*)

## Starting the engine

### Caution!

The clutch levers for the drive mechanism and the attachments must not be activated when the engine is started!

Never run the engine indoors.

Toxic fumes!

4. Set throttle to "START" position. (*Fig. 7*)
5. Press primer button 3x - at approx. 2 second intervals. (*Fig. 8*)
6. Pull hard on the starter and let the cord retract slowly. (*Fig. 9*)
  - If the engine does not start after 3 attempts, repeat steps 2 and 3.
  - As soon as the engine starts, set the throttle to a position corresponding to the desired engine speed between Start and Stop.
  - When working with attachments, set throttle to "START" position (= full speed).



**Do not use the primer button if the engine is at operating temperature!**

## Switching on the drive mechanism

1. Start the engine.
2. Switch on the attachment.
3. Levers (*Fig. 10-2*) push down, Pull the clutch lever (1) towards the bar until resistance can be felt.
4. Move the gear shifting shaft (a) in the desired direction of travel until the corresponding gear is selected.
5. Once the gear has engaged, pull the clutch lever (1) all the way to the bar and hold it there.

### Gear shift position: (*Fig. 11*)

|   |              |   |              |
|---|--------------|---|--------------|
| 1 | Forward gear | R | Reverse gear |
| 0 | Idle         |   |              |




### Caution!

Never shift gear under load!

**Activating the drive mechanism for:**


- Cutter bar
- Rotary tiller
- Front rotary mower
- Rotary sweeper

1. Swing safety bar out of the way. **(Fig. 10 - 3)**
2. Push clutch lever fully away and hold it in place. **(Fig. 10 - 4)**

 The attachment must not start to function until the clutch lever has covered half the distance, otherwise adjust the Bowden cable.


**Switching off**

3. Release the clutch lever. **(Fig. 10 - 1)**  
The drive mechanism is switched off.
4. Release the clutch lever. **(Fig. 10 - 4)**  
The attachment is switched off.
5. Set throttle to "STOP" position. **(Fig. 12)**  
The engine is switched off.

**Maintenance and care**** Caution!**

Risk of injury on sharp cutting tools.  
Wear protective gloves!

- Remove the spark plug connector before commencing any maintenance or cleaning work!
- Do not spray the machine with water! Water penetrating the machine could cause it to malfunction.
- Clean the machine after every use.

 If the machine is left leaning to one side, the spark plug must face upwards!


**Locating bushing for attachments**

- Clean the locating bushing for attachments after every use and grease with commercially available multipurpose grease. **(Fig. 13)**

**Gears**

- Regularly check the oil level in the gearbox. The oil drain plug screw is located on the gear casing, above the wheel axle, on the same side as the petrol filling connection of the engine. **(Fig. 14)**
- Position the machine horizontally; support accordingly.

- Push off spring connector on the wheel axle and remove the wheel.
- Unscrew the oil drain plug screw.
- Oil level: up to the lower edge of the filler hole; top up gear oil if required.

|                                                                                   |                       |                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-----------------|
|  | Oil type:             | Gear oil SAE 80 |
|                                                                                   | Oil filling quantity: | approx. 0.50 l  |

**Tyre pressure**

- 2.25 bar

**Adjusting the Bowden cables**

- a. Drive mechanism for attachments (without lock nut) **(Fig. 15)**
- b. Drive mechanism
  1. Unscrew lock nuts.
  2. Adjust the adjusting screw. **(Fig. 16 - 2)**

**Care of the engine**

- Air filter
- Spark plug
- Oil change

Observe the operating instructions provided by the manufacturer of the engine.

**Professional inspection required:**

- after collision with an obstacle
- if an attachment is bent
- in the case of damage to the gears
- in the case of defective V-belts

---

## Storing the machine



### Caution!

Do not store the machine in the vicinity of naked flames or heat sources - risk of fire and/or explosion!

## Disposal

- The packaging is manufactured from recyclable materials.



Dispose of used engine oil in an environmentally friendly manner!

We recommend consigning used oil in a closed container to a recycling centre or customer service centre.

### Do not dispose of oil

- with normal refuse
- by pouring it into the drainage system
- by pouring it onto the ground

## Troubleshooting

| Fault                                    | Remedy                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Engine does not start                    | <ul style="list-style-type: none"><li>■ Cold engine: press primer</li><li>■ Refuel</li><li>■ Set throttle to "START" position</li><li>■ Push spark plug connector onto spark plug</li><li>■ Check spark plug and exchange if necessary</li><li>■ Clean air filter</li></ul> |
| Loss of engine performance               | <ul style="list-style-type: none"><li>■ Check function of attachment</li><li>■ Clean air filter</li></ul>                                                                                                                                                                   |
| Attachment/wheel drive does not function | <ul style="list-style-type: none"><li>■ Adjust Bowden cable</li><li>■ V-belt defective &gt; customer service workshop</li></ul>                                                                                                                                             |
| Machine does not run smoothly/vibrates   | <ul style="list-style-type: none"><li>■ Stop machine immediately Professional inspection required</li></ul>                                                                                                                                                                 |

Faults that cannot be eliminated with the aid of this table must be repaired in an authorized specialist workshop.



## Guarantee

We will eliminate any material defects or manufacturing defects in the machine during the statutory period of limitation for warranty claims; at our discretion, this will be effected either by repair or replacement.

The period of limitation is determined in accordance with the laws of the country in which the machine was purchased.

Fulfilment of our guarantee obligations is conditional on:

- Correct use of the machine
- Observation of the operating instructions
- Use of original spare parts

### The guarantee is nullified in the following cases:

- Attempted repairs to the machine
- Technical modifications to the machine
- Incorrect use (e.g. commercial or municipal use)
- The following are not covered by the guarantee:
- Damage to paintwork attributable to normal wear
- Wearing parts indicated by XXX XXX (X) on the spare parts card
- Internal combustion engines – These are covered by the separate guarantee provisions of the relevant engine manufacturer

In the event of a guarantee claim, please contact your dealer or local authorized customer service centre with this guarantee declaration and proof of purchase.

The statutory rights of the purchaser with respect to claims against the vendor in the case of defects are not affected by this guarantee declaration.

## Introduction

- Veuillez lire cette documentation avant la mise en service. Ceci est indispensable pour pouvoir effectuer un travail fiable et une manipulation sans difficulté.
- Veuillez respecter les remarques relatives à la sécurité et les avertissements figurant dans cette documentation et sur l'appareil.
- Cette documentation est partie intégrante du produit décrit et devra être remise au client en cas de vente.






## Explication des symboles

### Attention !

Le respect de ces avertissements permet d'éviter des dommages corporels et / ou matériels.

### Remarques spéciales pour une meilleure compréhension et manipulation.

## Symboles sur l'appareil ou les accessoires

|                                                                                  |                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Lire le mode d'emploi avant la mise en service !                                               |
|  | Éviter que des tiers ne se trouvent à proximité de la zone de danger !                         |
|  | Débrancher la cosse de bougie d'allumage avant d'effectuer des travaux sur la barre de coupe ! |
|  | Pièce rotative !<br>N'approchez ni vos mains ni vos pieds !                                    |
|  | Outil de coupe !<br>N'approchez ni vos mains ni vos pieds !                                    |

## Utilisation conforme aux fins prévues

Cet appareil est prévu exclusivement pour l'utilisation privée dans la maison ou le jardin et ne doit être utilisé qu'avec un des accessoires suivants :

- Barre de coupe
- Faucheuse faucille avant
- Charrue à butter
- Fraiseuse de labour
- Balai racleur
- Lame à neige
- Chaîne antineige pour appareil Combi

## Consignes de sécurité

- L'appareil ne doit être utilisé qu'en parfait état technique
- Ne pas retirer ou désactiver les dispositifs de sécurité et de protection

- Ne pas approcher les mains et les pieds de la barre de coupe
- Éviter que des tiers ne se trouvent à proximité de la zone de danger
- Retirer les corps étrangers de la zone de travail
- Veiller à ce que l'appareil ait une position fiable
- Ne pas travailler sur des pentes de plus de 10° d'inclinaison
- Toujours travailler de façon transversale par rapport à la pente
- Ne pas utiliser l'appareil dans des locaux fermés (danger d'intoxication !)
- Le tuyau d'échappement ainsi que les zones autour du tuyau d'échappement peuvent devenir très chauds
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance
- Lorsque l'on quitte l'appareil :
  - Éteindre le moteur
  - Attendre que la barre de coupe s'immobilise
  - Retirer la cosse de bougie d'allumage
- Des enfants ou des personnes ne connaissant pas le mode d'emploi ne sont pas autorisés à utiliser l'appareil
- Respecter les directives locales concernant l'âge minimum de l'utilisateur

## Remarques relatives à la sécurité concernant les accessoires

### Attention !

On ne pourra utiliser que les accessoires autorisés par le fabricant des appareils !

- Pour le montage, bloquer l'appareil de façon à ce qu'il ne puisse pas rouler et placer fiablement les accessoires
- Les accessoires ne doivent être montés que lorsque le moteur et l'entraînement sont éteints

## Barre de coupe

### Attention !

Les lames de la barre de coupe sont en partie à découvert !  
Risque de blessures !

- Toujours monter la bande de protection pour barre de coupe lors du :
  - Montage de la barre de coupe à l'appareil
  - Nettoyage de l'appareil
  - Transport et entreposage de l'appareil
  - Travail de montage sur la barre de coupe

- Remplacement d'une barre de protection endommagée

### Faucheuse faucille avant

- N'utiliser l'appareil que sur des surfaces enherbées
- Eteindre l'entraînement lorsque l'on quitte la surface à tondre

### Fraiseuse de labour

- Ne pas utiliser l'appareil sur un terrain avec de gros cailloux

### Balai racleur

- Lors du balayage, des particules de saleté, des pierres ou des branches peuvent être projetées vers le haut
- Eviter que des tiers ne se trouvent à proximité de la zone de danger

## Montage



Lors du montage de cet appareil, respecter les instructions de montage ci-jointes.

Les renvois aux figures se rapportent à la partie comportant les figures se trouvant au début de cette documentation.

### Description de l'appareil - Figure 1

|   |                                                   |   |                                             |
|---|---------------------------------------------------|---|---------------------------------------------|
| 1 | Accélérateur                                      | 4 | Levier de blocage pour colonne de direction |
| 2 | Levier d'embrayage pour le système d'entraînement | 5 | Moteur à essence à quatre temps             |
| 3 | Levier d'embrayage pour accessoire                | 6 | Tringle de changement de vitesse            |

### Régler le mancheron de guidage

**Mancheron de guidage sur le moteur - Figure 3 - pour :**

- Barre de coupe
- Faucheuse faucille avant
- Balai racleur
- Lame à neige

**Mancheron de guidage derrière l'appareil - Figure 4 - pour :**

- Charrue à butter
- Fraiseuse de labour

### Régler la position de travail - Figure 2

Le mancheron de guidage doit être pivoté avec la colonne de direction dans la position de travail correspondante en fonction de l'accessoire.

1. Retirer la tringle de changement de vitesse (a) au mancheron de guidage.
2. Dévisser le levier de blocage (b) jusqu'à ce que la colonne de direction se détache de l'engrenage.
3. Pivoter la colonne de direction de 180° dans la position de travail souhaitée et l'enclencher dans l'engrenage du milieu.
4. Revisser la colonne de direction.
5. Remonter la tringle de changement de vitesse (a).

### Régler la hauteur - Figure 5

Régler la hauteur du mancheron de guidage en fonction de la taille de l'utilisateur. Le réglage de hauteur normal correspond à la hauteur de la hanche.

1. Desserrer les vis à droite et à gauche du mancheron de guidage.
2. Régler la hauteur du mancheron de guidage en fonction de la zone du trou oblong.
3. Resserer les vis.

### Pivoter le mancheron de guidage - Figure 6

La colonne de direction est encore pivotable d'un cran vers la droite ou vers la gauche à partir de la position moyenne. Ceci permet de mener l'appareil latéralement près du sol.

1. Dévisser le levier de blocage (**Figure 2 - b**) jusqu'à ce que la colonne de direction se détache de l'engrenage
2. Pivoter la colonne de direction dans la position de travail souhaitée et l'enclencher dans l'engrenage. Ce faisant, ne pas coincer les câbles Bowden.
3. Revisser la colonne de direction.



**Attention !**

La colonne de direction ne peut être vissée que dans les 3 positions d'enclenchement déterminées ! Les positions intermédiaires sont interdites !

## Approvisionnement en essence

### Attention !

Danger d'incendie !  
L'essence est extrêmement inflammable !


- Ne conserver l'essence que dans des récipients prévus à cet effet
- Ne prendre de l'essence qu'à l'extérieur
- Ne pas fumer ce faisant
- Ne pas ouvrir le bouchon du réservoir d'essence lorsque le moteur est en marche ou lorsqu'il est chaud
- Remplacer le réservoir ou le bouchon du réservoir s'ils sont endommagés
- Toujours refermer fermement le bouchon du réservoir
- Si de l'essence s'est échappée :
  - Ne pas mettre le moteur en marche
  - Eviter les tentatives d'allumage
  - Nettoyer l'appareil

## Mise en service

### Attention !

Procédez toujours à un contrôle visuel avant la mise en service. Il est interdit d'utiliser l'appareil si la barre de coupe et/ou les éléments de fixation sont lâches, endommagés ou usés.

- Ne mettre l'appareil en service que lorsque le montage est entièrement effectué.
- Respecter les directives en vigueur dans le pays.
- Tenir compte des instructions de service du fabricant du moteur.

 Les renvois aux figures se rapportent à la partie comportant les figures se trouvant au début de cette documentation.

## Pousser l'appareil

- Faire passer la boîte de vitesses au point mort «0» (Figure 11)

## Mettre le moteur en marche

### Attention !

Les leviers d'embrayage pour le système d'entraînement ne doivent pas être activés lors de la mise en marche du moteur !

Ne jamais laisser le moteur en marche dans des locaux fermés.

Danger d'intoxication !

1. Amener l'accélérateur sur la position «START». (Figure 7)
2. Appuyer 3 fois sur la pompe d'amorçage avec un intervalle de 2 sec. environ. (Figure 8)
3. Tirer rapidement sur le démarreur et le laisser ensuite s'enrouler lentement. (Figure 9)
  - Si le moteur ne se met pas en marche après 3 tentatives, répéter les opérations 2 et 3.
  - Dès que le moteur marche, mettre l'accélérateur sur une position entre Start et Stop correspondant à la vitesse de moteur souhaitée.
  - Si l'on travaille avec des accessoires, mettre l'accélérateur en position «START» (=accélération maximale).

 **Ne pas utiliser la pompe d'amorçage lorsque le moteur a la température de service !**

## Mettre le système d'entraînement en marche

1. Mettre le moteur en marche.
2. Activer l'accessoire.
3. Appuyer sur des leviers (Figure 10 - 2) vers le bas, Tirer le levier d'embrayage (1) vers le mancheron jusqu'à qu'une résistance se fasse sentir.
4. Amener la tringle de changement de vitesse (a) dans la direction de déplacement souhaitée jusqu'à ce que la bonne vitesse soit enclenchée.
5. Une fois la vitesse enclenchée, tirer le levier d'embrayage (1) complètement vers le mancheron et le maintenir en place.

**Positions de la boîte de vitesses : (Figure 11)**

|   |              |   |                |
|---|--------------|---|----------------|
| 1 | Marche avant | R | Marche arrière |
| 0 | Point mort   |   |                |

### Attention !

Ne jamais activer de vitesse sous une charge !

## Activer le système d'entraînement pour :

- Barre de coupe
- Fraiseuse de labour
- Faucheuse faucille avant
- Balai racleur

1. Faire pivoter l'étrier de sécurité vers le côté. (Figure 10 - 3)
2. Enfoncer entièrement le levier d'embrayage et le maintenir en place. (Figure 10 - 4)



La fonction de l'accessoire ne doit se mettre en marche qu'une fois la moitié de la course de levée atteinte. Sinon, il faut rerégler le câble Bowden.

## Arrêt

3. Lâcher le levier d'embrayage. (Figure 10 - 1)  
Le système d'entraînement est arrêté.
4. Lâcher le levier d'embrayage. (Figure 10 - 4)  
L'accessoire est arrêté.
5. Mettre l'accélérateur en position «STOP». (Figure 12)  
Le moteur est arrêté.

## Maintenance et entretien



### Attention !

Il y a risque de blessures aux outils coupants acérés.  
Porter des gants de protection !

- Débrancher la cosse de bougie d'allumage avant d'effectuer des travaux de maintenance et de nettoyage !
- Ne pas asperger l'appareil avec de l'eau !  
La pénétration d'eau peut provoquer des dégâts.
- Nettoyer l'appareil après chaque utilisation.



Lorsque l'appareil est incliné vers le côté, la bougie doit être orientée vers le haut !

## Douille de réception pour accessoires

- Nettoyer la douille de réception pour les accessoires après chaque utilisation et l'enduire avec de la graisse multi-usages courante. (Figure 13)

## Réducteur

- Contrôler régulièrement le niveau d'huile du réducteur. Le vis de fermeture du réservoir à huile se trouve au dessus de l'essieu au carter de réducteur de vitesses du côté de la tubulure de remplissage d'essence du moteur. (Figure 14)
- Mettre l'appareil en position horizontale avec un support adéquat.
- Ejecter la goupille ressort de l'essieu et retirer la roue.
- Dévisser la vis de fermeture du réservoir à huile.
- Niveau d'huile : jusqu'à la bord inférieur de l'ouverture de remplissage. Le cas échéant, rajouter de l'huile pour engrenages.



Type d'huile : Huile pour engrenages SAE 80  
Quantité d'huile à remplir : env. 0,50 L

## Pression des pneus

- 2,25 bar

## Réglage des câbles Bowden

- a. Entraînement pour accessoires (sans contre-écrou) (Figure 15)
- b. Système d'entraînement
  1. Desserrer les contre-écrou
  2. Recalibrer la vis de réglage. (Figure 16 - 2)

## Entretien du moteur

- Filtre à air
- Bougie
- Vidange d'huile

Tenir compte des remarques dans les instructions de service du fabricant du moteur.

## Un contrôle professionnel est indispensable :

- après une collision contre un obstacle
- en cas d'accessoire déformé
- en cas d'endommagements du réducteur
- en cas de courroie trapézoïdale défectueuse

## Entreposer l'appareil



### Attention !

Ne pas entreposer l'appareil à proximité de flammes ouvertes ou de sources de chaleur.  
Risque d'incendie et d'explosion !

## Elimination des déchets

- Le matériel d'emballage est recyclable.



Evacuer l'huile de moteur usée en respectant les consignes de protection de l'environnement !

Nous recommandons de remettre l'huile usée, dans un récipient fermé, à un centre de recyclage ou à un centre de service après vente.

Ne pas jeter l'huile usée

- à la poubelle,
- dans la canalisation ou les écoulements,
- ou sur le sol

## Remèdes en cas de pannes

| Panne                                                     | Remède                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Le moteur ne démarre pas                                  | <ul style="list-style-type: none"><li>■ Si le moteur est froid : Actionner la pompe d'amorçage</li><li>■ Prendre de l'essence</li><li>■ Amener l'accélérateur sur la position "START"</li><li>■ Monter la cosse sur la bougie</li><li>■ Contrôler la bougie et la remplacer si nécessaire</li><li>■ Nettoyer les filtres à air</li></ul> |
| La puissance du moteur s'affaiblit                        | <ul style="list-style-type: none"><li>■ Contrôler le fonctionnement de l'accessoire</li><li>■ Nettoyer les filtres à air</li></ul>                                                                                                                                                                                                       |
| L'accessoire / l'entraînement des roues ne fonctionne pas | <ul style="list-style-type: none"><li>■ Régler les câbles Bowden</li><li>■ La courroie trapézoïdale est défectueuse &gt; atelier du service après-vente</li></ul>                                                                                                                                                                        |
| Marche irrégulière, l'appareil vibre                      | <ul style="list-style-type: none"><li>■ Arrêter immédiatement l'appareil Contrôle professionnel indispensable</li></ul>                                                                                                                                                                                                                  |

Les pannes auxquelles on ne peut pas remédier à l'aide de ce tableau doivent être éliminées dans un atelier spécialisé agréé.

## Garantie

Nous nous chargeons de l'élimination des défauts éventuels de matériel ou de fabrication à l'appareil pendant le délai de prescription pour les réclamations. Nous remédions aux défauts par une réparation ou une livraison de remplacement, selon notre choix.

Le délai de prescription est défini selon la réglementation du pays dans lequel l'appareil a été acheté.

Notre garantie n'est valable que si :

- L'appareil a été utilisé de façon adéquate
- Les instructions de service ont été prises en compte
- Des pièces de rechange d'origine ont été utilisées

**La garantie est perdue si il y a eu :**

- Des tentatives de réparation de l'appareil
- Des modifications techniques de l'appareil
- Une utilisation non conforme aux fins prévues (par ex. utilisation commerciale ou communale)
- Sont exclus de la garantie :
- Des endommagements de la peinture dus à l'usure normale
- Les pièces d'usure marquées avec le cadre XXX XXX (X) dans la carte des pièces de rechange
- Les moteurs à combustion interne. Pour ceux-ci, les conditions de garantie des fabricants de moteurs respectifs sont en vigueur

En cas de problème pendant la période de garantie, veuillez vous adresser à votre concessionnaire ou au prochain centre de service après-vente agréé, muni de cette déclaration de garantie et du justificatif d'achat.

Les réclamations légales de l'acheteur envers le vendeur ne sont pas affectées par un cas de garantie.

## Introduzione

- La presente documentazione deve essere letta prima della messa in funzione. Questa è una condizione fondamentale per garantire un lavoro sicuro e un utilizzo corretto.
- Attenersi alle istruzioni di sicurezza e alle avvertenze contenute in questa documentazione e presenti sull'apparecchio.
- La documentazione è parte integrante e sempre congiunta al prodotto descritto e al momento della cessione deve essere trasmessa all'acquirente.

## Spiegazione dei simboli



### Attenzione!

Seguire attentamente queste avvertenze per evitare danni a persone e / o materiali.



Informazioni specifiche per una migliore comprensione e utilizzo.

## Simboli sull'apparecchio o sugli apparecchi abbinati

|  |                                                                                                      |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'uso!                                       |
|  | Tenere le persone non addette lontane dall'area di pericolo!                                         |
|  | Prima di eseguire lavori sull'utensile da taglio, staccare il connettore della candela d'accensione! |
|  | Strumento rotante!<br>Non avvicinare mani e gambe!                                                   |
|  | Brusco taglio!<br>Non avvicinare mani e gambe!                                                       |

## Utilizzo conforme alle norme

L'apparecchio è destinato esclusivamente a un uso privato in giardini domestici e coltivati per hobby e può essere abbinato solo a uno dei seguenti apparecchi:

- barra falciante
- falciatrice anteriore
- rinalzatore
- motozappa
- spazzatrice
- ruspa frontale
- catene da neve per apparecchio combinato

## Istruzioni di sicurezza

- Utilizzare l'apparecchio solo in condizioni tecniche ottimali
- Non disattivare i dispositivi di sicurezza e protezione
- Tenere mani e piedi lontani dall'utensile da taglio
- Tenere le persone non addette lontane dall'area di pericolo
- Rimuovere i corpi estranei dall'area di lavoro
- Garantire sempre le condizioni di sicurezza
- Non lavorare su terreni con una pendenza superiore ai 10°
- Lavorare sempre in direzione trasversale al pendio
- Non utilizzare l'apparecchio in locali chiusi (pericolo di intossicazione!)
- Il tubo di scarico e l'area intorno allo scarico possono essere molto caldi
- Non lasciare l'apparecchio incustodito
- Quando si abbandona l'apparecchio:
  - spegnere il motore
  - attendere l'arresto completo dell'utensile da taglio
  - staccare il connettore della candela d'accensione
- Bambini o non addetti che non conoscono le istruzioni per l'uso, non devono utilizzare l'apparecchio
- Rispettare le disposizioni locali relative all'età minima dell'utente

## Istruzioni di sicurezza degli apparecchi abbinati



### Attenzione!

È possibile utilizzare solo gli apparecchi abbinati consentiti dal produttore dell'apparecchio!

- Per il montaggio, assicurare l'apparecchio dal rischio di rotolamento e fissare in modo sicuro gli apparecchi abbinati
- Montare gli apparecchi abbinati solo a motore spento e con azionamenti fermi

## Barra falciante



### Attenzione!

La barra falciante ha lame libere!  
Pericolo di lesioni!

- Applicare sempre il dispositivo di protezione della barra falciante in caso di:
  - montaggio della barra falciante sull'apparecchio



- pulizia dell'apparecchio
- trasporto e deposito dell'apparecchio
- operazioni di montaggio sulla barra falciante
- Sostituire il dispositivo di protezione danneggiato

### Falciatrice anteriore

- Utilizzare l'apparecchio solo su superfici erbose
- Quando si passa al di fuori della superficie da tosare, spegnere il motore della falciatrice

### Motozappa

- Non utilizzare l'apparecchio su terreni con pietre grosse

### Spazzatrice

- Usando la spazzatrice, è possibile che per la forza centrifuga vengano espulsi schizzi di fango, pietre e rami
- Tenere le persone non addette lontane dall'area di pericolo

### Montaggio



Per il montaggio di questo apparecchio attenersi alle istruzioni di montaggio separate.

I rimandi alle figure si riferiscono alla sezione illustrata all'inizio della presente documentazione.

### Descrizione dell'apparecchio - fig. 1

|   |                                                  |   |                                       |
|---|--------------------------------------------------|---|---------------------------------------|
| 1 | Leva dell'acceleratore                           | 4 | Leva di arresto del piantone di guida |
| 2 | Leva di accoppiamento per la funzione di marcia  | 5 | Motore a benzina a 4 tempi            |
| 3 | Leva di accoppiamento per l'apparecchio abbinato | 6 | Leva del cambio                       |

### Regolazione del manubrio

#### Manubrio sopra il motore - fig. 3 - per:

- Barra falciante
- Falciatrice anteriore
- Spazzatrice
- Ruspa frontale

#### Manubrio dietro l'apparecchio - fig. 4 - per:

- Rincalzatore
- Motozappa

#### Regolazione della posizione di lavoro - fig. 2

Orientare il manubrio con il piantone di guida nella posizione di lavoro desiderata a seconda dell'apparecchio abbinato.

1. Rimuovere la leva del cambio (a) dal manubrio.
2. Svitare la leva di arresto (b), finché il piantone di guida non si stacca dalla dentatura.
3. Orientare il piantone di guida di 180° nella posizione di lavoro desiderata e bloccarlo nella dentatura centrale.
4. Riavvitare il piantone di guida.
5. Reinserrire la leva del cambio (a).

#### Regolazione dell'altezza - fig. 5

Regolare l'altezza del manubrio in base all'altezza corporea. La regolazione normale dell'altezza corrisponde all'altezza dei fianchi.

1. Allentare le vite di destra e quella di sinistra del manubrio.
2. Regolare il manubrio lungo la sezione dei fori longitudinali.
3. Riavvitare saldamente le viti.

#### Orientamento del manubrio - fig. 6

Rispetto alla posizione centrale il piantone di guida può essere reclinato ulteriormente di una posizione verso destra o verso sinistra. In questo modo è possibile guidare l'apparecchio lateralmente rispetto al terreno.

1. Svitare la leva di arresto (**fig. 2 - b**), finché il piantone di guida non si stacca dalla dentatura.
2. Orientare il piantone di guida nella posizione di lavoro desiderata e reinserirlo nella dentatura - durante l'operazione non incastrare i tiranti Bowden.
3. Riavvitare il piantone di guida.



#### Attenzione!

Il piantone di guida può essere avvitato solo nelle 3 posizioni di bloccaggio prestabilite!  
Non sono ammesse posizioni intermedie!

## Rifornimento

### Attenzione!

Pericolo di incendio! La benzina è altamente infiammabile!


- Conservare la benzina solo negli appositi contenitori
- Fare rifornimento solo all'aperto
- Durante il rifornimento non fumare
- Non aprire il tappo del serbatoio con motore acceso o caldo
- In caso di danni del serbatoio o del tappo del serbatoio, sostituirli
- Chiudere sempre il coperchio del serbatoio
- In caso di fuoriuscita di benzina:
  - non avviare il motore
  - evitare i tentativi di accensione
  - pulire l'apparecchio

## Messa in funzione

### Attenzione!

Prima della messa in funzione eseguire sempre un controllo visivo. Se l'utensile di taglio e/o gli elementi di fissaggio si presentano allentati, danneggiati o usurati, non utilizzare l'apparecchio.

- Mettere in funzione l'apparecchio solo se il montaggio è stato eseguito completamente.
- Attenersi alle norme vigenti in ogni singolo paese relative ai tempi di esercizio.
- Attenersi sempre alle istruzioni per l'uso fornite in dotazione dal costruttore del motore.

 I rimandi alle figure si riferiscono alla sezione illustrata all'inizio della presente documentazione.

## Trascinamento dell'apparecchio

- Posizionare il cambio su marcia disinserita "0". (Fig. 11)

## Avviamento del motore

### Attenzione!

Al momento dell'avviamento del motore, la leva di accoppiamento per la funzione di marcia e quella degli apparecchi abbinati non devono essere attivate! Non azionare mai il motore in locali chiusi. Pericolo di intossicazione!

1. Posizionare la leva dell'acceleratore su "START". (Fig. 7)
  2. Premere il pulsante dell'iniettore 3 volte a intervalli di ca. 2 sec. (Fig. 8)
  3. Tirare con fermezza il cavo di avviamento e poi accompagnarla lentamente nel riavvolgimento. (Fig. 9)
- Se il motore non si accende dopo 3 tentativi, ripetere i punti 2 e 3.
  - Appena il motore è avviato, impostare la leva dell'acceleratore in una posizione intermedia tra Start e Stop a seconda del numero di giri desiderato.
  - Quando si lavora su apparecchi abbinati, impostare la leva dell'acceleratore sulla posizione "START" (=a pieno regime).

 Non utilizzare il pulsante dell'iniettore, quando il motore è caldo a temperatura d'esercizio!

## Attivazione della funzione di marcia

1. Avviare il motore.
2. Inserire l'apparecchio abbinato.
3. Spingere la leva (Fig. 10-2), Tirare la leva di accoppiamento (1) verso il manubrio, finché non si avverte una resistenza.
4. Muovere la leva del cambio (a) nella direzione di marcia desiderata, finché non è stata inserita la marcia.
5. Dopo aver inserito la marcia, tirare completamente la leva di accoppiamento (1) verso il manubrio e bloccarla.

Posizione del cambio: (Fig. 11)

|   |                    |   |             |
|---|--------------------|---|-------------|
| 1 | Marcia in avanti   | R | Retromarcia |
| 0 | Marcia disinserita |   |             |


### Attenzione!

Non innestare mai la marcia sotto carico!

## Attivazione della funzione di marcia con:

- barra falciante
- motozappa
- falciatrice anteriore
- spazzatrice

1. Rimuovere la staffa di sicurezza. **(Fig. 10 - 3)**
2. Abbassare completamente la leva di accoppiamento e bloccarla. **(Fig. 10 - 4)**

 Il funzionamento dell'apparecchio abbinato può essere inserito solo dopo che la leva ha superato metà della corsa, altrimenti regolare il tirante Bowden.

## Disattivazione


3. Rilasciare la leva di accoppiamento. **(Fig. 10 - 1)**  
La funzione di marcia viene disinserita.
4. Rilasciare la leva di accoppiamento. **(Fig. 10 - 4)**  
L'apparecchio abbinato viene disinserito.
5. Impostare la leva dell'acceleratore sulla posizione "STOP". **(Fig. 12)** Il motore viene disinserito.

## Manutenzione e cura

### Attenzione!

Pericolo di lesioni dovute a utensili da taglio affilati.  
Indossare guanti di protezione!

- Prima di ogni operazione di manutenzione e di pulizia, staccare il connettore della candela d'accensione!
- Non spruzzare mai acqua sull'apparecchio! Le infiltrazioni d'acqua possono causare dei danni
- Pulire sempre l'apparecchio dopo averlo usato


 Se l'apparecchio viene inclinato su un lato, la candela di accensione deve essere rivolta verso l'alto!

## Presenza per gli apparecchi abbinati

- Dopo ogni impiego pulire sempre la presa per gli apparecchi abbinati e ingrassarla con un lubrificante di uso comune **(Fig. 13)**

## Cambio

- Controllare regolarmente il livello dell'olio del cambio. La vite di chiusura dell'olio si trova al di sopra dell'assale, sulla cassetta del cambio sul lato del bocchettone di riempimento della benzina del motore. **(Fig. 14)**
- Collocare l'apparecchio in posizione orizzontale, se necessario appoggiarlo su una base.
- Premere i connettori a molla dell'assale e togliere la ruota
- Svitare la vite di chiusura dell'olio ed estrarla
- Livello dell'olio: fino al bordo inferiore dell'apertura di riempimento, se necessario rabboccare con olio per cambio

|                                                                                   |                                  |                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------|
|  | Tipo di olio:                    | olio per cambio SAE 80 |
|                                                                                   | Quantità di olio di riempimento: | ca. 0,50 L             |

## Pressione pneumatici

- 2,25 bar

## Regolazione dei tiranti Bowden

- a. Azionamento degli apparecchi abbinati (senza controdado) **(Fig. 15)**
- b. Funzione di marcia
  1. Allentare i controdadi.
  2. Tarare la vite di regolazione. **(Fig. 16 - 2)**

## Cura del motore

- Filtro dell'aria
- Candela di accensione
- Cambio dell'olio

Attenersi alle avvertenze delle istruzioni per l'uso del costruttore del motore.

## È necessario il controllo di un tecnico:

- Dopo essere passati su un ostacolo
- In caso di piegatura dell'apparecchio abbinato
- In caso di danni al cambio
- In caso di cinghia trapezoidale difettosa

## Stoccaggio dell'apparecchio



### Attenzione!

Collocare l'apparecchio al riparo da fiamme aperte o da fonti di calore - pericolo di incendio e / o di esplosione!

## Smaltimento

- La confezione è realizzata in materiale riciclabile



Eliminare l'olio usato del motore rispettando le norme ambientali!

Si consiglia di raccogliere l'olio usato in un contenitore chiuso e di consegnarlo a un centro di riciclaggio o al servizio assistenza clienti.

**È vietato eliminare l'olio usato**

- gettandolo nei rifiuti
- gettandolo nella rete fognaria o di scarico
- rovesciandolo a terra

## Rimedi in caso di guasto

| Guasto                                                | Rimedio                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Il motore non si accende                              | <ul style="list-style-type: none"><li>■ A motore freddo: azionare l'iniettore</li><li>■ Rifornire di benzina</li><li>■ Posizionare la leva dell'acceleratore su "START"</li><li>■ Applicare il connettore sulla candela di accensione</li><li>■ Controllare la candela di accensione e se necessario sostituirla</li><li>■ Pulire il filtro dell'aria</li></ul> |
| La potenza del motore si riduce                       | <ul style="list-style-type: none"><li>■ Controllare il funzionamento dell'apparecchio abbinato</li><li>■ Pulire il filtro dell'aria</li></ul>                                                                                                                                                                                                                   |
| L'apparecchio abbinato / la trasmissione non funziona | <ul style="list-style-type: none"><li>■ Regolare i tiranti Bowden</li><li>■ Cinghia trapezoidale difettosa &gt; Officina del servizio di assistenza tecnica</li></ul>                                                                                                                                                                                           |
| Marcia irregolare, l'apparecchio vibra                | <ul style="list-style-type: none"><li>■ Spegnerne immediatamente l'apparecchio. È necessario il controllo di un tecnico</li></ul>                                                                                                                                                                                                                               |

I guasti che non possono essere risolti con l'ausilio di questa tabella, devono essere eliminati da un'officina tecnica autorizzata.

## Garanzia

Entro i termini di prescrizione legali eliminiamo in seguito a reclamo difetti ai materiali o guasti di fabbricazione presenti sull'apparecchio, a nostra discrezione tramite riparazione o fornitura sostitutiva.

I termini di prescrizione sono definiti dalla legislazione vigente nel paese in cui viene acquistato l'apparecchio.

La nostra garanzia è valida solo in caso di:

- uso conforme dell'apparecchio
- osservanza delle istruzioni per l'uso
- utilizzo di ricambi originali

### La garanzia decade in caso di:

- tentativi di riparazione dell'apparecchio
- modifiche tecniche all'apparecchio
- uso non regikare (ad es. per utilizzo commerciale o comunale)
- Sono esclusi dalla garanzia:
  - danni alla vernice, derivanti da usura normale
  - pezzi soggetti a usura che siano contrassegnati sulla scheda dei ricambi con la cornice XXX XXX (X)
  - motori a combustione – per questi valgono norme separate di garanzia del costruttore del motore

In caso di garanzia rivolgersi con la presente dichiarazione di garanzia e il contrassegno di acquistato al proprio rivenditore o al più vicino centro di assistenza tecnica autorizzato.

Con la presente garanzia rimane impregiudicato il diritto di reclamo riconosciuto dalla legge all'acquirente nei confronti del rivenditore.

## Bevezetés

- Üzembe helyezés előtt olvassa el ezt a dokumentumot. Ez előfeltétele a biztonságos munkának és a zavartalan kezelésnek.
- Vegye figyelembe a dokumentációban és a készüléken lévő biztonsági előírásokat és figyelmeztetéseket.
- Ez a dokumentáció a leírt termékhez tartozik, és eladás esetén a vevőnek át kell adni azt.

## Jelmagyarázat



Figyelem!

A figyelmeztetőjelzések pontos betartásával elkerülhetők a személyi és anyagi károk.



Speciális tudnivalók a jobb megértéshez és kezeléshez.

## Szimbólumok a készüléken, ill a rászerezhető tartozékokon

|  |                                                                           |
|--|---------------------------------------------------------------------------|
|  | Üzembe helyezés előtt olvassa el a használati utasítást!                  |
|  | Idegeneket tartson távol a veszélyzónától!                                |
|  | A vágóművön történő munka előtt húzza ki a gyújtógyertyadugót!            |
|  | Kezét és lábát tartsa távol a vágókészüléktől!                            |
|  | Éles vágószerszámoknál!<br>A végtagjait tartsa távol a vágóberendezéstől! |

## Rendeltetésszerű használat

A készülék csak ház körüli és hobbikertekben történő magánhasználatra szolgál, és csak a következő rászerezhető tartozékok egyikével használható:

- Homlokfűnyíró adapter
- Forgókéses fűnyíró adapter
- Töltőgöteke
- Talajmaró adapter
- Forgatott seprű
- Hótolólap
- Hóláncok kombikészülékhez

## Biztonsági tudnivalók

- A készüléket csak kifogástalan műszaki állapotban szabad használni
- A biztonsági és védőberendezéseket ne helyezze üzemen kívül
- Kezét és lábátartsa távol a vágóműtől
- Idegeneket tartson távol a veszélyzónától!
- A munkaterületről távolítsa el az idegen testeket
- Mindig ügyeljen arra, hogy biztonságosan álljon
- Ne dolgozzon 10°-nál nagyobb dőlésszögű lejtőkön.
- Mindig a lejtőn keresztbe dolgozzon.
- Ne használja a készüléket zárt helyiségekben (mérgezési veszély!)
- A kipufogó és a kipufogó körüli területek nagyon felforrósodhatnak
- Ne hagyja a készüléket őrizetlenül
- A készülék elhagyásánál:
  - kapcsolja ki a motort
  - várja meg, míg a vágómű leáll
  - húzza ki a gyújtógyertyadugót
- A készülék használata tilos gyerekek vagy olyan személyek számára, akik nem ismerik a kezelési utasítást
- Vegye figyelembe a kezelői korhatárra vonatkozó helyi előírásokat

## Biztonsági tudnivalók tartozékok



Figyelem!

Csak a gyártó által engedélyezett tartozékokat szabad használni!

- Szerelésnél biztosítsa, hogy a készülék ne gurulhasson el, és a tartozékokat helyezze el biztonságosan
- A tartozékokat csak leállított motornál és hajtóműnél szerelje be

## Homlokfűnyíró adapter



Figyelem!

A homlokfűnyíró adapter vágóélei részben szabadon vannak!

Sérülésveszély!

- A homlokfűnyíró adapter védőlemezeit mindig fel kell tenni:
  - a homlokfűnyíró adapter készülékhez történő szerelésénél

- a készülék tisztításánál
- a készülék szállításánál és tárolásánál
- a homlokfűnyíró adapteren végzett szerelési munkáknál

■ Javítsa meg a megrongálódott védőlemezt

### Forgókéses fűnyíró adapter

- A készüléket csak fűvön használja
- A nyírni kívánt felületen kívül kapcsolja ki a meghajtót

### Talajmaró adapter

- Ne használja a készüléket durva köves területen

### Forgatott seprű

- Seprés közben hulladékok, kövek, ágak csapódhatnak fel
- Idegeneket tartson távol a veszélyzónától!

## Szerelés



A készülék szerelésénél vegye figyelembe a mellékelt szerelési útmutatót

A képtalások a dokumentáció elején található képekre vonatkoznak.

### A készülék leírása - 1. kép

|   |                                |   |                             |
|---|--------------------------------|---|-----------------------------|
| 1 | Gázkar                         | 4 | Rögzítőkar kormányoszlophoz |
| 2 | Tengelykapcsolókar hajtóműhöz  | 5 | Négyütemű benzinmotor       |
| 3 | Tengelykapcsolókar tartozékhoz | 6 | Sebességváltórúd            |

### A szarv beállítása

**Szarv a motor fölött - 3. kép - az alábbi tarozékokhoz:**

- Homlokfűnyíró adapter
- Forgókéses fűnyíró adapter
- Forgatott seprű
- Hótolólap

**Szarv a készülék mögött - 4. kép - az alábbi tarozékokhoz:**

- Töltőetöke

- Talajmaró adapter

### A munkapozíció beállítása - 2. kép

Tartozéktól függően a szarvat a kormányoszloppal együtt a mindenkor munkapozícióba kell forgatni.

1. Vegye le a meghajtórudat (a) a szarvról.
2. A rögzítőkart (b) addig csavarja kifelé, amíg a kormányoszlop ki nem jön a fogazatból.
3. Forgassa el a kormányoszlopot 180°-kal a kívánt munkahelyzetben, és pattintsa be a középső fogazatba.
4. Csavarozza vissza a kormányoszlopot.
5. Tegye vissza a meghajtórudat (a).

### A magasság beállítása - 5. kép

A szarv magasságát a testmagasságnak megfelelően állítsa be. A magasság normál beállítása csipőmagasságnak felel meg.

1. Lazítsa ki a csavart a szarv jobb és bal oldalán.
2. A markolat magasságát a hosszlyuknak megfelelően állítsa be.
3. Húzza meg a csavarokat.

### A szarv elforgatása - 6. kép

A kormányoszlop középpállásból egy-egy reteszrelő állással jobbra és balra is elforgatható. Ezáltal a készüléket a padló oldalánál lehet vezetni.

1. A rögzítőkart (**2. kép - b**) addig csavarja kifelé, amíg a kormányoszlop ki nem jön a fogazatból.
2. Forgassa a kormányoszlopot a kívánt munkapozícióba, és pattintsa be a fogazatba - a Bowden-huzalok azonban ne szoruljanak be.
3. Csavarozza vissza a kormányoszlopot



**Figyelem!**

A kormányoszlopot csak a 3 megadott reteszrelő állásban szabad becsavarozni! Köztes állások nem megengedettek!

## Tankolás

### Figyelem!

Égésveszély! A benzin fokozottan gyúlékony!


- Benzint csak arra szolgáló tartályokban tartson!
- Csak szabadban tankoljon
- Tankolás közben ne dohányozzon
- Járó vagy forró motornál a tanksapkát ne nyissa ki
- Cserélje ki a megrongálódott tankot vagy tanksapkát
- A tankfedőt mindig szorosan zárja le
- Ha a benzin kifolyt:
  - ne indítsa be a motort
  - ne próbálkozzon a gyújtással
  - tisztítsa meg a készüléket

## Üzembe helyezés

### Figyelem!

Üzembe helyezés előtt minden esetben szemrevételezést kell végezni. Kilazult, hibás vagy kopott vágómű és/vagy rögzítőelemek esetén a készüléket nem szabad használni.

- A készüléket csak akkor lehet üzembe helyezni, ha a szerelés teljesen kész.
- Vegye figyelembe az üzemidőre vonatkozó helyi előírásokat
- Mindig vegye figyelembe a motorgyártó által készített kezelési útmutatót

 A képtalások a dokumentáció elején található képekre vonatkoznak.

## A készülék tolása


- Állítsa a kapcsolóművet "0" üresmenetbe (11. kép)

## Motor indítása

### Figyelem!

A motor indításánál a hajtómű és a tartozékok tengelykapcsolója ne legyen aktivált állapotban! Ne járassa a motort zárt helyiségekben. Mérgézésveszély!

1. Állítsa a gázkart a "START" pozícióba. (7. kép)
2. Nyomja meg 3X a primer gombot - intervallum kb. 2 mp. (8. kép)
3. Húzza ki gyorsan az indítókötelet, majd lassan ismét engedje vissza. (9. kép)
  - Ha a motor 3 próbálkozás után sem indul be, ismételje meg a 2. és a 3. pontot.
  - Ha a motor beindult, állítsa a gázkart a motorfordulatszámnak megfelelően a START és a STOP állás közé.
  - Ha a többi rászerezhető tartozékkal dolgozik - állítsa a gázkart a "START" (= teljes gáz) állásba.

 **Üzemeleg motor esetén ne használja a primer gombot!**

## Hajtómű bekapcsolása

1. Indítsa be a motort.
2. Csatlakoztassa a tartozékokat.
3. Nyomja le a kart (10-2. kép), a tengelykapcsolókat (1) csak addig húzza a szarv felé, amíg az ellenállás érezhetővé nem válik.
4. Mozgassa a hajtóműkart (a) a kívánt menetirányba, amíg a mindenkori menet be nem áll.
5. A hajtóműmenet bepattintása után, húzza a tengelykapcsolókat (1) egészen a szarvig, és rögzítse.

## Hajtómű-sebességváltó állása: (11. kép)

|   |            |   |            |
|---|------------|---|------------|
| 1 | Előremenet | R | Hátramenet |
| 0 | Üresmenet  |   |            |

### Figyelem!

A hajtóművet soha ne kapcsolja be terhelés alatt!



## Hajtómű hozzákapcsolása az alábbi tartozékoknál:

- Homlokfűnyíró adapter
  - Talajmaró adapter
  - Forgókéses fűnyíró
  - Forgatott seprű adapter
1. Forgassa el a biztonsági kengyelt. **(10-3. kép)**
  2. A tengelykapcsolókart nyomja le egészen, és rögzítse. **(10-4. kép)**



A rászerezhető tartozéknak csak a kar útjának felénél szabad működésbe lépnie, ellenkező esetben meg kell húzni a Bowden-huzalt.

## Kikapcsolás

3. Engedje fel a tengelykapcsolókart. **(10-1. kép)**  
A hajtómű kikapcsol.
4. Engedje fel a tengelykapcsolókart. **(10-4. kép)**  
A rászerezhető tartozék kikapcsol.
5. Állítsa a gázkart a "STOP" állásba. **(12. kép)**  
A motor kikapcsol.

## Karbantartás és ápolás



### Figyelem!

Sérülésveszély éles vágószerszámoknál.  
Viseljen védőkesztyűt!

- Minden karbantartási és tisztítási munkánál húzza ki a gyújtógyertyadugót!
- A készüléket ne spriccelje le vízzel! A készülékbe kerülő víz károsodást okozhat
- A készüléket minden használat után tisztítsa meg.



Ha a készülék oldalra dől, a gyújtógyertyának akkor is felfelé kell mutatnia!

## Felfogópersely a rászerezhető tartozékokhoz

- A felfogóperselyt minden használat után tisztítsa meg, és kenje be kereskedelemben kapható univerzális kenőzsírral **(13. kép)**

## Hajtóművek

- Ellenőrizze rendszeresen a hajtómű olajsintjét! Az olajzár csavarja a hajtóműszekrény keréktengelye fölött található a motor benzintöltőcsomójának oldalában. **(14. kép)**
- Állítsa a készüléket vízszintes helyzetbe, és támassza alá megfelelően
- A keréktengelynél nyomja be a rugós rögzítőszegyet, és vegye le a kereket
- Csavarozza ki az olajzár csavarját
- Olajsint-magasság: a töltőnyílás alsó pereméig, szükség szerint töltsön utána olajat



Olajfajta: Hajtóműolaj SAE 80  
Olajtöltő-mennyiség: kb. 0,50 L

## Abronsnyomás

- 2,25 bar

## Állítsa be a Bowden-huzalokat

- a. A rászerezhető tartozékok meghajtása (ellenanya nélkül) **(15. kép)**
- b. Hajtómű
  1. Lazítsa meg az ellenanyát.
  2. Állítsa be a színtező csavart. **(16-2. kép)**

## Motorápolás

- Légszűrő
- Gyújtógyertya
- Olajcsere

Vegye figyelembe a motorgyártó használati utasításában lévő tudnivalókat.

## Szakszerviz szükséges:

- valamilyen akadályra történő ráhajtásnál
- a rászerezhető tartozék elhajlásánál
- a készülék megrongálódása esetén
- az ékszíj megrongálódásánál


## A készülék tárolása

### Figyelem!

A készüléket ne tárolja nyílt láng vagy hőforrás közelében - égés- és/vagy robbanásveszély!

## Ártalmatlanítás

- A csomagolóanyag újrahasznosítható anyagból készült.

 A használt motorolajat környezetbarát módon ártalmatlanítsa!  
Ajánljuk, hogy a fáradtolajat zárt tartályban adja le egy hulladék-feldolgozó üzemben vagy egy ügyfélszolgálatnál.

### A fáradtolajat

- ne tegye a hulladék közé
- ne öntse a csatornába vagy a lefolyóba
- ne öntse a földre

## Hibaelhárítás

| Hiba                                                 | Segítségnyújtás                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ha a motor nem indul                                 | <ul style="list-style-type: none"><li>■ hideg motornál: kapcsolja be a primert</li><li>■ tankoljon benzint</li><li>■ állítsa a gázkart a "START" pozícióba</li><li>■ dugja be a gyújtógyertyadugót a gyújtógyertyába</li><li>■ ellenőrizze, esetleg cserélje ki a gyújtógyertyát</li><li>■ tisztítsa meg a légszűrőt</li></ul> |
| Ha a motor teljesítménye gyengül                     | <ul style="list-style-type: none"><li>■ ellenőrizze a tartozék működését</li><li>■ tisztítsa meg a légszűrőt</li></ul>                                                                                                                                                                                                         |
| Ha a rászerezhető tarozék/kerékmeghajtás nem működik | <ul style="list-style-type: none"><li>■ állítsa be a Bowden-huzalt</li><li>■ meghibásodott ékszíj esetén &gt; forduljon a ügyfélszolgálati műhelyhez</li></ul>                                                                                                                                                                 |
| Nyugtalan menet esetén, ha a készülék rázkódik       | <ul style="list-style-type: none"><li>■ állítsa le azonnal a készüléket szakszerviz szükséges</li></ul>                                                                                                                                                                                                                        |

Azokat a hibákat, amelyeket az ezen táblázatban felsoroltak alapján nem lehet kiküszöbölni, az erre jogosult szakszervizben kell elhárítani.

## Garancia

A készüléken keletkezett esetleges anyag- vagy gyártóhiba elhárítását a hibaigényekre vonatkozó törvényileg meghatározott garanciális időn belül végezzük javítás vagy csere útján.

A garancia elévülési idejére annak az országnak a törvényei vonatkoznak, amelyben a készüléket vásárolták.

A garancia csak a következő esetekben érvényes:

- a készülék rendeltetésszerű használata esetén
- a használati útmutató betartása esetén
- eredeti alkatrészek használata esetén

### A garancia megszűnik:

- a készüléken végzett javítások esetén
- a készüléken végzett műszaki változtatások esetén
- nem rendeltetésszerű használat esetén (pl. ipari vagy kommunális használatnál)
- Nem tartoznak a garancia körébe:
  - a normális kopásból származó lakkhibák
  - azok a kopott részek, amelyek az alkatrésztáblázatban XXX XXX (X) kerettel vannak jelölve
  - belső égésű motorok - ezekre a motorgyártó külön garanciális előírásai vonatkoznak

Garanciális esetben forduljon ezzel a garancianyilatkozáttal és a vásárlást igazoló nyugtával a kereskedőjéhez vagy a legközelebbi szakszervizhez.

Ez a garanciavállalás nem érinti a vásárló eladóval szembeni hibaelhárítási igényeit.

## Wprowadzenie

- Przed przystąpieniem do uruchomienia przeczytaj niniejszą dokumentację. Jest to warunkiem zagwarantowania bezpiecznej pracy i bezusterkowego użytkowania.
- Przestrzegaj wskazówek bezpieczeństwa i ostrzeżeń zawartych w niniejszej dokumentacji oraz na urządzeniu.
- Niniejsza dokumentacja stanowi nieodzowną część opisywanego produktu i powinna być przekazana nabywcy razem z urządzeniem.

## Objaśnienie znaków



Uwaga!

Dokładne przestrzeganie tych wskazówek ostrzegawczych może pomóc w uniknięciu spowodowania obrażeń osób i/lub odniesienia strat materialnych.



Specjalne wskazówki związane z lepszym zrozumieniem zasady użytkowania.

## Symbole na urządzeniu wzgl. na narzędziach zawieszanych

|  |                                                                                   |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  | Przed uruchomieniem:przeczytaj instrukcję obsługi!                                |
|  | Nie dopuszczaj osób trzecich do obszaru zagrożenia!                               |
|  | Przed przystąpieniem do prac przy zespołem tnącym odłącz wtyki świec zapłonowych! |
|  | Urządzenie rotujące !<br>Nie przybliżać ręce ani nogi !                           |
|  | Zespołu tnącego !<br>Nie przybliżać ręce ani nogi !                               |

## Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Urządzenie jest przewidziane wyłącznie do użytku prywatnego w ogródkach przydomowych i rekreacyjnych i może być użytkowane wraz z jednym spośród następujących narzędzi zawieszanych:

- belki nożowej
- kosiarki z nożami sierpowatymi
- pługa przegonowego
- glebogryzarki
- walca zamiatającego
- odśnieżarki
- łańcuchy przeciwniegowe do urządzenia wielofunkcyjnego

## Wskazówki bezpieczeństwa

- Używaj urządzenie wyłącznie wtedy, gdy znajduje się ono w stanie pełnej sprawności technicznej
- Nie wyłączaj ani nie zdejmuj urządzeń zabezpieczających i ochronnych
- Nie przystawiaj nóg ani rąk do zespołu tnącego
- Nie dopuszczaj osób trzecich do obszaru zagrożenia
- Usuń ciała obca obszaru roboczego
- Zawsze zwracaj uwagę na stabilne położenie
- Nie pracuj przy zwisie urządzenia pod kątem nachylenia większym niż 10°
- Pracuj zawsze poprzecznie do stoku
- Nie używaj urządzenia w zamkniętych pomieszczeniach (niebezpieczeństwo zatrucia!)
- Wydech oraz obszary wokół wydechu mogą być bardzo gorące
- Nigdy nie zostawiaj urządzenia bez nadzoru
- Przy opuszczaniu urządzenia:
  - Wyłącz silnik.
  - Odczekaj, aż zespół tnący się zatrzyma.
  - Odłącz wtyk świecy zapłonowej.
- Urządzenia nie powinny użytkować dzieci ani pozostałe osoby, które nie zapoznały się z instrukcją użytkowania.
- Przestrzegaj miejscowych przepisów związanych z wiekiem dopuszczającym do użytkowania urządzenia.

## Wskazówki bezpieczeństwa związane z narzędziami zawieszanymi



Uwaga!

Używaj wyłącznie narzędzi zawieszanych dopuszczonych przez producenta urządzenia!

- W celu przeprowadzenia montażu, urządzenie zabezpiecz przed stoczeniem i mocno zaczeplaj urządzenia zawieszane.
- Urządzenia zawieszane zawieszaj zawsze przy wyłączonym silniku i unieruchomionym napędzie urządzenia.

## Belki nożowej



Uwaga!

W belce nożowej występują miejsca z odkrytymi ostrzami!  
Ryzyko odniesienia obrażeń!

- Listwę ochronną belki nożowej zakładaj zawsze gdy:
  - zakładasz belkę nożową na urządzenie,

- czyścisz urządzenie,
- transportujesz i przechowujesz urządzenie,
- wykonujesz prace montażowe przy belce nożowej,
- wymieniasz uszkodzoną listwę ochronną.

### Kosiarki z nożami sierpowatymi

- Używaj urządzenia wyłącznie na trawnikach
- Przejeżdżając poza powierzchnią koszenia wyłącz napęd koszenia.

### Gleboгрыzarki

- Nie używaj urządzenia w terenie z dużą ilością dużych kamieni.

### Walca zmiatającego

- Podczas zmiatania mogą odskakiwać elementy zanieczyszczeń, kamienie, gałęzie
- Nie dopuszczaj osób trzecich do obszaru zagrożenia

## Montaż



Przy montażu tego urządzenia przestrzegaj dołączonej oddzielnej instrukcji montażu.

Odnośniki do ilustracji odnoszą się do części na początku niniejszej dokumentacji.

### Opis urządzenia – ilustracja 1

|   |                                          |   |                                          |
|---|------------------------------------------|---|------------------------------------------|
| 1 | Dźwignia przyspieszenia                  | 4 | Dźwignia ustalająca kolumny kierowniczej |
| 2 | Dźwignia sprzęgła napędu jezdźnego       | 5 | Silnik benzynowy 4-suwowy                |
| 3 | Dźwignia sprzęgła narzędzia zawieszanego | 6 | Drażek zmiany biegów                     |

### Ustawienie drążka prowadzącego

#### Drażek prowadzący nad silnikiem - ilustracja 3 – do:

- belki nożowej
- kosiarki z nożami sierpowatymi
- walca zmiatającego
- odśnieżarki

#### Drażek prowadzący za urządzeniem - ilustracja 4 – do:

- pluga przegonowego
- gleboгыzarki

### Ustawienie pozycji roboczej – ilustracja 2

W zależności od zastosowanego narzędzia zawieszanego, drążek prowadzący z kolumną kierowniczą należy obrócić w odpowiednie położenie robocze.

1. Z drążka prowadzącego zdejmij drążek przekładni (a).
2. Dźwignię ustalającą (b) wykręć dotąd, aż kolumna kierownicza wyjdzie z uzębienia.
3. Kolumnę kierowniczą obróć o 180° w żądane położenie robocze i zablokuj w środkowym uzębieniu.
4. Ponownie dokręć kolumnę kierowniczą.
5. Załóż ponownie drążek przekładni (a).

### Regulacja wysokości – ilustracja 5

Wysokość drążka prowadzącego ustaw odpowiednio do wzrostu. Normalne ustawienie wysokości odpowiada wysokości bioder.

1. Odkręć śrubę z prawej i z lewej strony drążka prowadzącego.
2. Wysokość drążka prowadzącego ustaw w zakresie otworów wzdlużnych.
3. Ponownie dokręć śruby.

### Obracanie drążka prowadzącego – ilustracja 6

Kolumnę kierowniczą można jeszcze obrócić z położenia środkowego w prawo lub w lewo o jedno położenie ustalające. Dzięki tej możliwości urządzenie można prowadzić bokiem obok podłoża.

1. Dźwignię ustalającą (*ilustracja 2 – b*) wykręć dotąd, aż kolumna kierownicza wyjdzie z uzębienia
2. Kolumnę kierowniczą obróć w żądane położenie robocze i zablokuj w uzębieniu – nie zatrzasknij przy tym cięgien.
3. Ponownie dokręć kolumnę kierowniczą.



#### Uwaga!

Kolumnę kierowniczą można przykręcać tylko w 3 dostępnych położeniach ustalających! Ustawianie położeń między dostępnymi położeniami ustalającymi jest niedozwolone!

## Tankowanie

### Uwaga!

Niebezpieczeństwo pożaru!  
Benzyna jest bardzo łatwopalna!

- Benzynę można przechowywać wyłącznie w odpowiednich pojemnikach.
- Tankuj zawsze na wolnym powietrzu.
- W czasie tankowania nie pal papierosów.
- Korka wlewu paliwa nie odkręcaj przy pracującym, ani przy gorącym silniku.
- Uszkodzony zbiornik lub korek wlewu paliwa wymień na nowy.
- Korek wlewu paliwa zawsze mocno zakręcaj.
- Gdy ze zbiornika wylewa się benzyna:
  - Nie uruchamiaj silnika.
  - Przerwij próby rozruchu.
  - Wyczyść urządzenie.

## Uruchomienie

### Uwaga!

Przed uruchomieniem zawsze przeprowadź kontrolę wzrokową. Nie korzystaj z urządzenia przy odkręconym, uszkodzonym lub zużyтым zespole tnącym i/lub elementach mocujących.

- Uruchom urządzenie dopiero wtedy, gdy zakończysz pełny montaż.
- Przestrzegaj krajowych przepisów dotyczących dozwolonych czasów pracy.
- Przestrzegaj zawsze instrukcji obsługi dołączonej przez producenta silnika.



Odnosniki do ilustracji odnoszą się do części na początku niniejszej dokumentacji.

## Prowadzenie urządzenia

- Skrzynię biegów ustaw w położenie „0” (*ilustracja 11*)

## Uruchamianie silnika

### Uwaga!

Przy rozruchu dźwignia sprzęgła napędu jeźdnego i urządzeń zawieszanych nie może być załączona!  
Nie uruchamiaj silnika w zamkniętych pomieszczeniach.  
Niebezpieczeństwo zatrucia!

1. Dźwignię przyspieszenia ustaw w położenie „START”. (*ilustracja 7*)
2. Naciśnij 3X przycisk ssania pompy paliwa – przedział czasu około 2 sek. (*ilustracja 8*)
3. Pociągnij zdecydowanie za linkę rozruchową, a następnie popuść linkę, pozwalając jej się powoli zwinąć. (*ilustracja 9*)
  - Gdy silnik nie uruchomi się po 3 próbach, powtórz punkt 2 i 3.
  - Gdy silnik zacznie pracować, ustaw dźwignię przyspieszenia zgodnie z żadaną prędkością obrotową silnika w położenie między Start a Stop.
  - W czasie pracy z narzędziami zawieszanymi – dźwignię przyspieszenia ustaw w położenie „START” (=pełne przyspieszenie).



Przy rozgrzanym silniku nie używaj przycisku ssania pompy paliwa!

## Włączenie napędu jeźdnego

1. Uruchom silnik.
2. Załącz narzędzie zawieszane.
3. Wcisnąć dźwignię (*ilustracja 10–2*), Dźwignię sprzęgła (1) dociągnij do oporu do drążka.
4. Drążek zmiany biegów (a) przestaw w żądany kierunek jazdy, aż zostanie nastawiony odpowiedni bieg.
5. Po zaskoczeniu biegu dźwignię sprzęgła (1) dociągnij do drążka i przytrzymaj.

## Położenie dźwigni zmiany biegów: (*ilustracja 11*)

|   |                |   |               |
|---|----------------|---|---------------|
| 1 | Bieg do przodu | R | Bieg wsteczny |
| 0 | Bieg jałowy    |   |               |




### Uwaga!

Skrzyni biegów nigdy nie załączaj pod obciążeniem!

## Załączanie napędu jezdnego przy zawieszeniu:

- belki nożowej
- glebogryzarki
- kosiarki z nożami sierpowatymi
- walca zamiatającego

1. Odchyl dźwignę zabezpieczającą. *(ilustracja 10-3)*
2. Dźwignię sprzęgła dociśnij w dół do końca i przytrzymaj. *(ilustracja 10-4)*

 Działanie narzędzia zawieszanego powinno być widoczne dopiero po przebyciu połowy drogi ruchu dźwigni, w przeciwnym razie skoryguj ustawienie ciągną.

## Wyłączenie

3. Zwolnij dźwignię sprzęgła. *(ilustracja 10-1)*  
Napęd jezdny odłączy się.
4. Zwolnij dźwignię sprzęgła. *(ilustracja 10-4)*  
Narzędzie zawieszane odłączy się.
5. Dźwignię przyspieszenia ustaw w położeniu „STOP” *(ilustracja 12)* Silnik odłączy się.


## Konserwacja i czyszczenie

### Uwaga!

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń o ostre narzędzia zawieszane.

Zakładaj rękawice ochronne!

- Przed przystąpieniem do konserwacji i czyszczenia zawsze odłączaj wtyk świecy zapłonowej!
- Nie myj urządzeń strumieniem wody! Przedostająca się do środka urządzenia woda może doprowadzić do wystąpienia usterek.
- Urządzenie po pracy wyczyść.


 Gdy urządzenie zostanie nachylone do boku, świeca zapłonowa musi być skierowana do góry!

## Gniazdo mocujące narzędzi zawieszanych

- Gniazdo mocujące narzędzi zawieszanych czyść po każdym użyciu, a następnie przesmaruj smarem uniwersalnym *(ilustracja 13)*

## Przekładnia jezdna

- Regularnie sprawdzaj poziom oleju przekładniowego. Śruba spustowa oleju znajduje się nad osią kół w skrzynce przekładniowej po stronie króćca wlewu paliwa do silnika. *(ilustracja 14)*
- Ustaw urządzenie w poziomie, odpowiednio podeprzyj.
- Wyciśnij wtyczkę sprężynową z osi kół i zdejmij kolo.
- Wykręć śrubę spustową oleju.
- Wysokość poziomu oleju: do krawędzi dolnej otworu wlewowego, w razie konieczności dolej olej przekładniowy.

 Gatunki oleju: olej przekładniowy SAE 80  
ilość: około 0,50 l

## Ciśnienie w oponach

- 2,25 bar

## Regulacja cięgien

- a. Napęd narzędzi zawieszanych (bez nakrętki kontrolującej) *(ilustracja 15)*
- b. Napęd jezdny
  1. Odkręć nakrętki kontrolujące.
  2. Wyreguluj śrubę nastawczą. *(ilustracja 16-2)*

## Konserwacja silnika

- Filtr powietrza
- Świeca zapłonowa
- Wymiana oleju

Przeznaczaj wskazówek podanych w instrukcji obsługi dołączonej przez producenta silnika.

## Kiedy wymagana jest kontrola przez specjalistę:

- po najechaniu na przeszkodę,
- w przypadku wygięcia narzędzia zawieszanego,
- przy uszkodzeniu skrzyni biegów,
- przy uszkodzonych paskach wielorowkowych.

## Przechowywanie urządzenia



### Uwaga!

Nie trzymaj urządzenia przy otwartych płomieniach lub źródłach gorąca – niebezpieczeństwo pożaru i/lub wybuchu!

## Utylizacja

- Materiał opakowania jest wykonany ze składników przeznaczonych do recyklingu.



Zużyty olej silnikowy utylizuj zgodnie z przepisami o ochronie środowiska!

Zaleca się zwracanie zużytego oleju w zamkniętym pojemniku do punktów recyklingu lub do punktu serwisowego.

### Zużytego oleju

- nie wylewaj do odpadków,
- do kanalizacji ani do ścieków,
- do gleby.

## Pomoc przy usuwaniu usterek

| Usterka                                      | Pomoc                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Silnik nie uruchamia się                     | <ul style="list-style-type: none"><li>■ przy zimnym silniku: Naciśnij przycisk ssania pompy paliwa</li><li>■ Dolej benzyny</li><li>■ Dźwignię przyspieszenia ustaw w położenie „START”</li><li>■ Podłącz wtyk świecy zapłonowej</li><li>■ Sprawdź świecę zapłonową, ewentualnie wymień</li><li>■ Wyczyść filtr powietrza</li></ul> |
| Spada moc silnika                            | <ul style="list-style-type: none"><li>■ Sprawdź działanie narzędzia zawieszanego</li><li>■ Wyczyść filtr powietrza</li></ul>                                                                                                                                                                                                       |
| Nie działa narzędzie zawieszane/napęd kołowy | <ul style="list-style-type: none"><li>■ Wyreguluj cięgno</li><li>■ Uszkodzony pasek wielorowkowy &gt; zgłoś się do serwisu</li></ul>                                                                                                                                                                                               |
| Nierówna praca silnika, urządzenie drga      | <ul style="list-style-type: none"><li>■ Natychmiast wyłącz urządzenie</li></ul> Kiedy niezbędna jest kontrola przez specjalistę:                                                                                                                                                                                                   |

Usterki, których usunięcie nie jest możliwe za pomocą niniejszej tabeli, należy zgłosić do autoryzowanego serwisu obsługi.



## Gwarancja

Wszelkie wady materiałów i błędy w produkcji urządzenia będą usuwane w ciągu ustawowego okresu obowiązywania gwarancji zgodnie z decyzją producenta poprzez naprawę lub wymianę urządzenia.

Okres obowiązywania gwarancji zależy od prawa obowiązującego w kraju zakupu urządzenia.

Gwarancja będzie uwzględniana tylko przy:

- użytkowaniu urządzenia zgodnie z przeznaczeniem,
- przestrzeganiu instrukcji obsługi,
- korzystaniu z oryginalnych części zamiennych.

### Gwarancja traci ważność przy:

- samodzielnych próbach naprawy urządzenia,
- dokonywaniu modyfikacji technicznych w urządzeniu.
- użytkowaniu niezgodnie z przeznaczeniem (np. w przypadku użytkowania do celów komercyjnych lub komunalnych).
- Gwarancja nie dotyczy:
- uszkodzenia powłoki lakieru, wynikającego ze zwykłego użytkowania,
- elementów ulegających zużyciu, oznaczonych na liście części zamiennych w ramach XXX XXX (X),
- silników spalinowych – na nie gwarancji udziela producent silnika.

W przypadku naprawy gwarancyjnej zgłoś się z niniejszą kartą gwarancyjną i dowodem zakupu urządzenia do sprzedawcy lub do najbliższego autoryzowanego serwisu obsługi.

Warunki gwarancji nie mają wpływu na ustawowe roszczenia kupującego z tytułu stwierdzonych wad w stosunku do sprzedawcy.

## Indledning

- Læs denne dokumentation igennem før idriftsættelsen. Det er en forudsætning for sikkert arbejde og en fejlfri håndtering.
- Overhold sikkerheds- og advarselshenvisningerne i denne dokumentation og på maskinen.
- Denne dokumentation er en permanent del af det beskrevne produkt og skal videregives til køberen i forbindelse med salg.

## Tegnforklaring



Vigtigt!

Ved at følge disse advarselshenvisninger nøjagtigt kan person- og/eller materielle skader undgås.



Specielle henvisninger for at opnå en bedre forståelse og håndtering.

## Symboler på maskinen eller på påmonteringsaggregaterne

|  |                                                          |
|--|----------------------------------------------------------|
|  | Læs brugsvejledningen før idriftsættelsen!               |
|  | Hold uvedkommende personer ude af fareområdet!           |
|  | Træk tændrørstikket ud før arbejder på skæreværket!      |
|  | Roterende værktøj!<br>Hold hænder og fødder på afstand!  |
|  | Skarp skæreværktøj!<br>Hold hænder og fødder på afstand! |

## Korrekt anvendelse

Denne maskine er udelukkende beregnet til privat brug i haver/hobbyhaver og må kun anvendes med en af de følgende påmonteringsaggregater:

- Skærebjælke
- Frontskærslåværk
- Hyppeplov
- Jordfræser
- Fejevalse
- Sneplovskær
- Snekæder til kombimaskine

## Sikkerhedshenvisninger

- Maskinen må kun anvendes i teknisk fejlfri tilstand.
- Sikkerheds- og beskyttelsesanordninger må ikke sættes ud af kraft.
- Hold hænder og fødder på afstand af skæreværket.
- Hold uvedkommende personer ude af fareområdet.
- Fjern fremmedlegemer fra arbejdsområdet.
- Sørg altid for, at maskinen står sikkert.
- Der må ikke arbejdes på skråninger med mere end 10° hældning.
- Arbejd altid på tværs af skrånningen.
- Maskinen må ikke anvendes i lukkede rum (forgiftningsfare!).
- Udstødningen og områderne omkring udstødningen kan blive meget varme.
- Lad ikke maskinen være uden opsyn.
- Når maskinen forlades:
  - Stands motoren.
  - Vent, indtil skæreværket står stille.
  - Træk tændrørstikket ud.
- Børn og andre personer, som ikke kender driftsvejledningen, må ikke anvende maskinen.
- Overhold de lokale bestemmelser om betjeningspersoners mindstealder.

## Sikkerhedshenvisninger for påmonteringsaggregater



Vigtigt!

Kun de påmonteringsaggregater, der er godkendt af maskinproducenten, må anvendes!

- For at montere dem skal maskinen sikres mod at rulle væk og påmonteringsaggregaterne placeres sikkert.
- Påmonteringsaggregaterne må kun påmonteres, mens motoren og aggregatdrevet er frakoblet.

## Skærebjælke



Vigtigt!

Skærebjælken har delvist fritliggende skær!  
Risiko for at komme til skade!

- Beskyttelseslisten til skærebjælken skal altid sættes på i følgende situationer:
  - Montering af skærebjælken på maskinen

- Rengøring af maskinen
- Transport og opbevaring af maskinen
- Monteringsarbejder på skærebjælken
- Udskift beskyttelseslisten, hvis den er beskadiget.

### Frontskærslåværk

- Maskinen må kun anvendes på græsarealer.
- Når der køres uden for græsslåfladen, skal slåværksdrevet standses.

### Jordfræser

- Maskinen må ikke anvendes i områder med større sten.

### Fejevalse

- Under fejningen kan der slynges snavs, sten og grene op.
- Hold uvedkommende personer ude af fareområdet.

## Montering



Se den separat vedlagte monteringsvejledning for at montere denne maskine.

Billedhenvisningerne henfører til billeddelen i starten af denne dokumentation.

### Maskinbeskrivelse - *billede 1*

|   |                                          |   |                           |
|---|------------------------------------------|---|---------------------------|
| 1 | Gashåndtag                               | 4 | Låsehåndtag til ratstamme |
| 2 | Koblingshåndtag til køredrev             | 5 | 4-takt-benzinmotor        |
| 3 | Koblingshåndtag til påmonteringsaggregat | 6 | Gearstang                 |

### Indstilling af styrebjælken

#### Styrebjælke over motoren - *billede 3 - til:*

- Skærebjælke
- Frontskærslåværk
- Fejevalse
- Sneplovskær

#### Styrebjælke bag maskinen - *billede 4 - til:*

- Hyppeplov
- Jordfræser

### Indstilling af arbejdsposition - *billede 2*

Afhængigt af påmonteringsaggregatet skal styrebjælken drejes til den pågældende arbejdsposition med ratstammen.

1. Tag gearstangen (a) på styrebjælken af.
2. Skru låsehåndtaget (b) så langt ud, at ratstammen løsnes fra fortandingen.
3. Drej ratstammen 180° til den ønskede arbejdsposition, og lad den gå i indgreb i den midterste fortanding.
4. Skru ratstammen fast igen.
5. Sæt gearstangen (a) i igen.

### Indstilling af højde - *billede 5*

Indstil styrebjælkenes højde svarende til legemshøjden. Den normale højdeindstilling svarer til hoftehøjde.

1. Løsn skruen til højre og til venstre på styrebjælken.
2. Indstil styrebjælkehøjden svarende til langhulsområdet.
3. Spænd skrueerne igen.

### Drejning af styrebjælken - *billede 6*

Ratstammen kan drejes en systemposition videre mod højre eller venstre ud fra midterstillingen. På den måde kan maskinen føres ved siden af grunden.

1. Skru låsehåndtaget (*billede 2 - b*) så langt ud, at ratstammen løsnes fra fortandingen.
2. Drej ratstammen til den ønskede arbejdsposition, og lad den gå i indgreb i fortandingen - sørg for, at bowdentrækkene ikke kommer i klemme.
3. Skru ratstammen fast igen.



**Vigtigt!**

Ratstammen må kun skrues fast i de 3 givne systempositioner!

Mellemstillinger er ikke tilladte!

## Tankning

### **Vigtigt!**

Brandfare! Benzin er i høj grad antændeligt!


- Benzin må kun opbevares i dertil beregnede beholdere.
- Der må kun tankes i det fri.
- Der må ikke ryges, mens der tankes.
- Tankdækslet må ikke åbnes, mens motoren er i gang eller varm.
- Hvis tanken eller tankdækslet er beskadiget, skal den/det udskiftes.
- Luk altid tankdækslet fast.
- Hvis der er løbet benzin ud:
  - Motoren må ikke startes.
  - Undgå tændingsforsøg.
  - Rengør maskinen.

## Idriftsættelse

### **Vigtigt!**

Før idriftsættelsen skal der altid gennemføres en visuel kontrol. Med løst, beskadiget eller slidt skæreværk og/eller fastgørelsesdele må maskinen ikke anvendes.

- Maskinen må først tages i brug, når monteringen er helt færdig.
- Overhold de nationalt specifikke bestemmelser for driftstiderne.
- Overhold altid den vedlagte betjeningsvejledning fra motorproducenten.

 Billedhenvisningerne henfører til billeddelen i starten af denne dokumentation.

## Skubning af maskinen


- Sæt gearet i tomgang „0“ (*billede 11*).

## Start af motoren

### **Vigtigt!**

Når motoren startes, må koblingshåndtagene til køredrevet og påmonteringsaggregaterne ikke være aktiverede! Lad aldrig motoren køre i lukkede rum. Forgiftningsfare!

1. Sæt gashåndtaget i positionen „START“ (*billede 7*)
2. Tryk på primerknappen 3 gange - tidsafstand ca. 2 sek. (*billede 8*).
3. Træk startsnoren hurtigt ud, og lad den derefter rulle langsomt op igen (*billede 9*).
  - Hvis motoren ikke starter efter 3 trækforsøg, skal punkt 2 og 3 gentages.
  - Så snart motoren kører, skal gashåndtaget stilles i en position mellem start og stop i overensstemmelse med det ønskede motoromdrejningstal.
  - Når der arbejdes med påmonteringsaggregater, skal gashåndtaget stilles i positionen „START“ (= fuld gas).

 **Med driftsvarm motor må primerknappen ikke benyttes!**

## Tilkobling af køredrevet

1. Start motoren.
2. Slå påmonteringsaggregatet til.
3. Skubbe ned løftestang (*billede 10 - 2*), træk kun koblingshåndtaget (1) så langt hen med bjælken, at der mærkes modstand.
4. Bevæg gearstangen (a) i den ønskede kørselsretning, indtil den er sat i det pågældende gear.
5. Når der er sat i gear, skal koblingshåndtaget (1) trækkes helt hen til bjælken og holdes fast.

### Gearstilling: (*billede 11*)

|   |                   |   |         |
|---|-------------------|---|---------|
| 1 | Fremadgående gear | R | Bakgear |
| 0 | Tomgang           |   |         |

### **Vigtigt!**

Der må aldrig sættes i gear under belastning!

### Tilkobling af køredrev med:

- Skærebjælke
- Jordfræser
- Frontskærslåværk
- Fejevalse

1. Drej sikkerhedsbøjlen væk (**billede 10 - 3**).
2. Tryk koblingshåndtaget helt ned, og hold det fast (**billede 10 - 4**).



Påmonteringsaggregatets funktion må først sættes i gang efter halvdelen af håndtagets bevægelsesvej. Ellers skal bowdentrækket justeres.

### Frakobling

3. Slip koblingshåndtaget (**billede 10 - 1**). Køredrevet kobles fra.
4. Slip koblingshåndtaget (**billede 10 - 4**). Påmonteringsaggregatet kobles fra.
5. Sæt gashåndtaget i positionen „STOP“ (**billede 12**). Motoren standses.

### Vedligeholdelse og rengøring



#### Vigtigt!

Fare for at komme til skade på skarpe skæreværktøjer. Anvend beskyttelseshandsker!

- Før alle vedligeholdelses- og rengøringsarbejder skal tændrørstikket trækkes ud!
- Maskinen må ikke sprøjtevaskes med vand! Indtrængende vand kan føre til fejl.
- Rengør maskinen efter hver brug!



Når maskinen hældes til siden, skal tændrøret vende opad!

### Holdebøsning til påmonteringsaggregater

- Holdebøsningen til påmonteringsaggregaterne skal rengøres efter hver brug og smøres med almindeligt universalfedt (**billede 13**).

### Køregear

- Kontrollér regelmæssigt olieniveauet i gearet. Olieskruen befinder sig over hjulakslen på gearkassen på siden med motorens benzinpåfyldningsstuds (**billede 14**).

- Stil maskinen vandret, og afstøt den rigtigt.
- Tryk fjederstikket på hjulakslen af, og tag hjulet af.
- Skru olieskruen ud.
- Olieniveauhøjde: indtil påfyldningsåbningens underkant, påfyld gearolie efter behov.



Olietype: gearolie SAE 80  
Oliepåfyldningsmængde: ca. 0,50 l

### Dæktryk

- 2,25 bar

### Efterjustering af bowdentræk

- a. Drev til påmonteringsaggregater (uden kontramøtrik) (**billede 15**)
- b. Køredrev
  1. Løsn kontramøtrikkerne.
  2. Efterjuster stilleskruen (**billede 16 - 2**).

### Motorpleje

- Luftfilter
- Tændrør
- Olieskift

Overhold henvisningerne i betjeningsvejledningen fra motorproducenten.

### Sagkyndig kontrol er nødvendig i følgende situationer:

- Efter påkørsel af en forhindring
- Med bøjet påmonteringsaggregat
- I tilfælde af gearskader
- I tilfælde af defekte kilerekke.

## Opbevaring af maskinen

### Vigtigt!

Maskinen må ikke opbevares ved åben ild eller varmekilder - brand- og/eller eksplosionsfare!

## Bortskaffelse

- Emballagematerialet er fremstillet af genbrugseget materiale.



Bortskaf brugt motorolie miljøvenligt!

Vi anbefaler, at spildolie afleveres til et genbrugscenter eller en kundeservice i en lukket beholder.

Spildolie må ikke

- lægges i affaldet.
- hældes i kloaksystemet eller i et afløb.
- hældes ud på jorden.

## Hjælp i tilfælde af fejl

| Fejl                                           | Hjælp                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motoren starter ikke.                          | <ul style="list-style-type: none"><li>■ Med kold motor: Tryk på primer.</li><li>■ Tank benzin.</li><li>■ Sæt gashåndtaget i positionen „START“.</li><li>■ Sæt tændrørsstikket på tændrøret.</li><li>■ Kontrollér, og udskift evt. tændrøret.</li><li>■ Rengør luftfilteret.</li></ul> |
| Motoreffekten reduceres.                       | <ul style="list-style-type: none"><li>■ Kontrollér påmonteringsaggregatets funktion.</li><li>■ Rengør luftfilteret.</li></ul>                                                                                                                                                         |
| Påmonteringsaggregat / hjuldrev fungerer ikke. | <ul style="list-style-type: none"><li>■ Efterjuster bowdentrækket.</li><li>■ Kilerem defekt &gt; kundeserviceværksted.</li></ul>                                                                                                                                                      |
| Urolig gang, maskinen vibrerer.                | <ul style="list-style-type: none"><li>■ Stands straks maskinen, sagkyndig kontrol nødvendig.</li></ul>                                                                                                                                                                                |

Fejl, som ikke kan afhjælpes ved hjælp af denne tabel, skal afhjælpes i et autoriseret fagværksted.

## Garanti

Eventuelle materiale- eller produktionsfejl på maskinen afhjælper vi inden for den lovpligtige forældelsesfrist for mangelkrav efter vores valg med reparation eller erstatningslevering.

Forældelsesfristen bestemmes af loven i det land, maskinen er købt.

Vores garantitilsagn gælder kun i følgende tilfælde:

- Korrekt behandling af maskinen.
- Overholdelse af betjeningsvejledningen.
- Anvendelse af originale reservedele.

### Garantien bortfalder i følgende tilfælde:

- Reparationsforsøg på maskinen.
- Tekniske ændringer på maskinen.
- Ikke korrekt anvendelse (f.eks. erhvervmæssig eller kommunal brug).
- Følgende ikke omfattet af garantien:
  - Lagskader, der skyldes normalt slid.
  - Sliddele, som er mærket med en ramme XXX XXX (X) på reservedelskortet.
  - Forbrændingsmotorer – for dem gælder de separate garantibestemmelser fra de pågældende motorproducenter.

I tilfælde af garantikrav skal du henvende dig til din forhandler eller det nærmeste autoriserede kundeservicested med denne garantierklæring og købsbeviset.

Køberens lovpligtige mangelkrav over for sælgeren forbliver uberørt af dette garantitilsagn.

## Innledning

- Les denne dokumentasjonen før du tar maskinen i bruk. Dette er en forutsetning for å kunne arbeide sikkert og for en feilfri håndtering.
- Ta hensyn til sikkerhetsanvisningene og advarslene i denne dokumentasjonen og på maskinen.
- Denne dokumentasjonen er en permanent del av det beskrevne produktet, og skal overleveres kjøperen ved et eventuelt videresalg.

## Tegnforklaring



OBS!

Følg nøye disse varselanvisningene for å unngå person- og/eller tingskader.



Spesielle anvisninger for bedre forståelighet og håndtering.

## Symboler på maskinen eller tilleggsutstyret

|  |                                                                    |
|--|--------------------------------------------------------------------|
|  | Les bruksanvisningen før maskinen tas i bruk!                      |
|  | Hold uvedkommende vekk fra fareområdet!                            |
|  | Trekk ut tennpluggforbinderen forut for arbeider på skjæreenheten! |
|  | Roterende verkøy!<br>Hold avstand til hender og føtter!            |
|  | Skarp skjærende verkøy!<br>Hold avstand til hender og føtter!      |

## Forskriftsmessig anvendelse

Denne maskinen er utelukkende ment for privat hagebruk og skal kun benyttes med ett av følgende tilleggsutstyr:

- Slåmaskinarm
- Skjæreapparat med frontsgid
- Hypeplog
- Jordfreser
- Vendevalse
- Snøplog
- Snøkjettinger for kombimaskinen

## Sikkerhetsinstruksjoner

- Bruk maskinen kun dersom den er i teknisk feilfri stand
- Ikke sett sikkerhets- og verneinnretninger ut av kraft
- Hold hender og føtter vekk fra skjæreenheten
- Hold uvedkommende vekk fra fareområdet
- Fjern fremmedlegemer fra arbeidsområdet
- Pass på at du alltid står støtt
- Arbeid ikke i skråninger med mer enn 10° helling
- Arbeid alltid på tvers av skråning
- Ikke bruk maskinen i lukkede rom (fare for forgiftning!)
- Eksospotten og områdene rundt eksospotten kan bli svært varme
- Ikke la maskinen være uten tilsyn
- Dersom maskinen forlattes:
  - Slå av motoren
  - Vent til skjæreenheten har stanset opp
  - Trekk ut tennpluggforbinderen
- Barn, eller andre personer som ikke kjenner bruksanvisningen, skal ikke benytte maskinen
- Ta hensyn til lokale bestemmelser angående minstealder for betjening av maskin

## Sikkerhetsinstruksjoner tilleggsutstyr



OBS!

Det må kun benyttes tilleggsutstyr som er godkjent av maskinprodusenten!

- Ved montering, sikre maskinen mot å rulle vekk og plasser tilleggsutstyret sikkert
- Monter tilleggsutstyr kun når motor og maskindrev har stanset

## Slåmaskinarm



OBS!

Slåmaskinarmene har delvis frittliggende skjær!  
Fare for skader!

- Fest alltid vernelist for slåmaskinarm ved:
  - montering av slåmaskinarmen på maskinen
  - rengjøring av maskinen
  - transport og lagring av maskinen
  - monteringsarbeider på slåmaskinarmen



- Erstatt skadde vernelister

## Skjæreapparat med frontsigd

- Anvend maskinen kun på gressflater
- Slå av skjæredrevet ved ferdsel utenfor skjæreflaten

## Jordfreser

- Ikke benytt maskinen på områder med grøvre steiner

## Vendevalse

- Under vending kan smussdeler, steiner, kvister bli slengt i været
- Hold uvedkommende vekk fra fareområdet

## Montering



Ta hensyn til monteringsanvisningen som ligger vedlagt separat, under monteringen av dette utstyret.

Bildehenvvisningene refererer til billedelen foran i denne dokumentasjonen.

## Maskinbeskrivelse - Bilde 1

|   |                                 |   |                           |
|---|---------------------------------|---|---------------------------|
| 1 | Gasspak                         | 4 | Låsehåndtak for rattsøyle |
| 2 | Koplingsspak for trekraft       | 5 | 4-takters bensinmotor     |
| 3 | Koplingsspak for tilleggsutstyr | 6 | Girstang                  |

## Innstilling av håndtak

### Håndtak over motoren - *bilde 3 - for:*

- Slåmaskinarm
- Skjæreapparat med frontsigd
- Vendevalse
- Snøplog

### Håndtak bak maskinen - *bilde 4 - for:*

- Hyppeplog
- Jordfreser

## Innstilling av arbeidsposisjon - *bilde 2*

Håndtak med rattsøyle må, avhengig av tilleggsutstyr, svinges til den respektive arbeidsposisjonen.

1. Ta girstang (a) av håndtaket.
2. Skru låsehåndtak (b) ut helt til rattsøylen løser seg fra fortanningen.
3. Sving rattsøylen 180° til ønsket arbeidsposisjon og lås den i den midtre fortanningen.
4. Skru fast rattsøylen igjen.
5. Sett inn girstangen (a) igjen.

## Innstilling av høyde - *bilde 5*

Tilpass håndtakets høyde til kroppen. En normal høydeinnstilling tilsvarer hofte høyde.

1. Løsne skruene til høyre og venstre på håndtaket.
2. Still inn håndtakshøyden i tråd med slisseområdet.
3. Skru fast skruene igjen.

## Svinging av håndtak - *bilde 6*

Rattsøylen kan svinges én låseposisjon til høyre eller venstre for midtstillingen. Maskinen kan derigjennom føres sideveis ved siden av bunnen.

1. låsehåndtaket (*bilde 2 - b*) ut helt til rattsøylen løser seg fra fortanningen.
2. Sving rattsøylen til ønsket arbeidsposisjon og lås den i fortanningen - klem i den forbindelse ikke fast Bowdenkabelen.
3. Skru fast rattsøylen igjen



**OBS!**

Rattsøylen skal kun skrues fast i en av de 3 forhåndsgitte låseposisjonene!

Mellomstillinger er ikke tillatt!

## Tanking



OBS!

Brannfare! Bensin er svært lettantennelig!

- Oppbevar bensin kun i dertil tiltenkte beholdere
- Tank kun i det fri
- Røyk ikke ved tanking
- Ikke åpne tanklokket mens motoren går eller er opphetet
- Bytt ut skadd tank eller tanklokk
- Skru alltid tanklokket godt fast
- Når det er tomt for bensin:
  - Ikke start motoren
  - Unngå tenningsforsøk
  - Rengjør maskinen

## Ta i bruk



OBS!

Gjennomfør alltid en visuell kontroll før maskinen tas i bruk. Maskinen må ikke benyttes dersom det finnes løse, skadde eller nedslitte skjæreenhet- og/eller festedeler.

- Ta først maskinen i bruk når monteringen er fullstendig gjennomført
- Ta hensyn til landsspesifikke bestemmelser for driftstider
- Ta alltid hensyn til de medleverte bruksanvisningene fra motorprodusenten



Bildehenvisningene refererer til bildedelen foran i denne dokumentasjonen.

## Skyve maskinen

- Sett giret i tomgang "0" (*bilde 11*)

## Start av motor



OBS!

Ved oppstart av motoren må ikke koplingsspakene for trekraften og tilleggsutstyret være aktiverte!

La ikke motoren gå i lukkede rom.

Forgiftningsfare!

1. Still gasspaken i "START"-stilling. (*bilde 7*)
2. Trykk primerknappen 3 ganger - tidsavstand ca. 2 sek. (*bilde 8*)
3. Trekk startsnoren raskt ut og la den deretter rulle seg inn igjen langsomt. (*bilde 9*)
  - Dersom motoren ikke starter etter 3 forsøk, gjenta punkt 2 og 3.
  - Så snart motoren går, sett gasspaken i en posisjon mellom start og stopp i henhold til ønsket motorturtall.
  - Arbeid med tilleggsutstyr - still gasspak i "START"-stilling (=full gass).



Ikke benytt primerknapp hvis motoren har driftstemperatur!

## Innkopling av trekraft

1. Start motor.
2. Tilkople tilleggsutstyr.
3. Trykk ned hendelen (*bilde 10 - 2*) Trekk koplingsspaken (1) mot håndtaket kun til du merker motstand.
4. Flytt girstangen (a) i ønsket kjøretretning helt til passende gir er koplet inn.
5. Etter at maskinen er satt i gir, trekk koplingsspaken (1) helt til håndtaket og hold den fast.

## Gir-posisjoner: (*bilde 11*)

|   |             |   |           |
|---|-------------|---|-----------|
| 1 | Fremovergir | R | Reversgir |
| 0 | Tomgang     |   |           |



OBS!

Kople ikke til gir under belastning!

### Tilkopling av trekkraft ved:

- Slåmaskinarm
- Jordfreser
- Skjæreapparat med frontsigd
- Vendevalse

1. Sving vekk sikkerhetsbøylen. *(bilde 10 - 3)*
2. Trykk koplingsspaken helt ned og hold fast. *(bilde 10 - 4)*



Tilleggsutstyrets funksjon skal initieres først etter at spaken er trykket halvveis ned, hvis ikke må Bowdenkabelen etterjusteres.

### Avslåing

3. Slipp opp koplingsspaken. *(bilde 10 - 1)*
4. Trekkraften koples ut. Slipp opp koplingsspaken. *(bilde 10 - 4)*
5. Tilleggsutstyret koples ut. Sett gasspaken i "STOP"-stilling. *(bilde 12)* Motoren slås av.

### Vedlikehold og stell



#### OBS!

Fare for personskader på skarpe skjæreverktøy.  
Bruk vernehansker!

- Trekk ut tennpluggforbinderen før hvert vedlikeholds- og rengjøringsarbeid!
- Spyl ikke maskinen med vann!  
Vann som trenger inn, kan medføre funksjonsfeil
- Rengjør maskinen etter hver bruk



Hvis maskinen skal vippes til siden, må tennpluggen peke oppover!

### Styrehylse for tilleggsutstyr

- Rengjør styrehylsen for tilleggsutstyret etter hver bruk og smør den inn med gjengs universalfett *(bilde 13)*

### Transmisjon

- Sjekk regelmessig girets oljenivå. Oljepåfyllingspluggen befinner seg over hjulakselen på girkassen på samme side som bensinpåfyllingsstussen til motoren. *(bilde 14)*
- Still maskinen vannrett og bygg evt. oppunder deretter
- Press av låsekilen på hjulakselen, og ta av hjulet
- Skru ut oljepåfyllingspluggen
- Oljenivå: opp til undersiden av kanten på påfyllingsåpningen, etterfyll girolje ved behov



Oljetyper: Girolje SAE 80  
Oljefyllmengde: ca. 0,50 l

### Dekktrykk

- 2,25 bar

### Etterjustering av Bowdenkabel

- a. Drev for tilleggsutstyr (uten kontramutter) *(bilde 15)*
- b. Trekkraft
  1. Løsne kontramutter.
  2. Etterstill justeringskruen. *(bilde 16 - 2)*

### Motorstell

- Luffilter
- Tennplugg
- Oljeskift

Ta hensyn til anvisningene i bruksanvisningen til motorprodusenten.

### Fagkyndig test er påkrevet:

- hvis man har kjørt på en hindring
- ved bøyde tilleggsutstyr
- ved girskader
- ved defekte kileremmer

## Lagring av maskin



**OBS!**

Lagre ikke maskinen nær åpen flamme eller varmekilde  
- brann- og /eller eksplosjonsfare!

## Avfallsbehandling

- Emballasjen er laget av resirkulerbart materiale



Bli av med brukt motorolje på en miljøvennlig måte!  
Vi anbefaler at du leverer spillolje i en lukket beholder ved en gjenvinningsstasjon eller tilsvarende.

Spillolje skal ikke

- kastes i søpla
- skylles ut i rør eller sluk
- helles ut på bakken

## Hjelp ved funksjonsfeil

| Funksjonsfeil                           | Hjelp                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motoren starter ikke                    | <ul style="list-style-type: none"><li>■ hvis motoren er kald: betjen primeren</li><li>■ fyll på bensin</li><li>■ sett gasspaken i "START"-stilling</li><li>■ monter tennpluggforbinder på tennpluggen</li><li>■ sjekk og evt. bytt tennplugg</li><li>■ rengjør luftfilter</li></ul> |
| Motorytelsen synker                     | <ul style="list-style-type: none"><li>■ test tilleggsutstyrets funksjon</li><li>■ rengjør luftfilter</li></ul>                                                                                                                                                                      |
| Tilleggsutstyr / hjuldrev fungerer ikke | <ul style="list-style-type: none"><li>■ etterjuster Bowdenkabel</li><li>■ defekt kilerem &gt; Kundeserviceverksted</li></ul>                                                                                                                                                        |
| Urolig drift, maskinen vibrerer         | <ul style="list-style-type: none"><li>■ slå av maskinen snarestfagkyndig test er nødvendig</li></ul>                                                                                                                                                                                |

Funksjonsfeil som ikke kan utbedres ved hjelp av denne tabellen, må utbedres hos et autorisert fagverksted.

## Garanti

Mulige material- eller fabrikkasjonsfeil på maskinen utbedrer vi enten ved reparasjon eller ved levering av ny maskin innenfor den lovfestede foreldelsesfristen for påberopelse av mangler.

Foreldelsesfristen følger bestemmelsene i det landet hvor maskinen ble kjøpt.

Vårt garantiløfte gjelder kun ved:

- korrekt behandling av maskinen
- ihensyntagelse av bruksanvisningen
- bruk av originale reservedeler

### Garantien opphører ved:

- reparasjonsforsøk på maskinen
- tekniske forandringer på maskinen
- ikke forskriftsmessig bruk (f.eks. bruk i yrkesmessig eller fellesskapsammenheng)
- Garantien omfatter ikke:
- lakkskader som skyldes normal slitasje
- slidedeler som på reservedelskortet er merket med en ramme XXX XXX (X)
- forbrenningsmotorer - for disse gjelder de separate garantibestemmelsene til den enkelte motorprodusenten

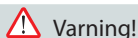
Ved eventuelle garantikrav, ta med denne garantierklæringen og kjøpskvitteringen til din forhandler, eller til nærmeste autoriserte kundeservicested.

Med dette garantiløftet forblir kjøpers lovfestede påberopelse av mangler overfor selgeren uberørt.

## Inledning

- Läs denna dokumentation innan maskinen tas i bruk. Det är en förutsättning för säkert arbete och felfri funktion.
- Observera säkerhets- och varningsanvisningarna i denna dokumentation och på maskinen.
- Denna dokumentation är en permanent del av den beskrivna produkten och ska lämnas över till köparen om produkten säljs vidare.

## Teckenförklaring



**Varning!**

När denna varning följs kan person- och/eller materialskador undvikas.



Särskild information för bättre förståelse och hantering.

## Symboler på maskinen och tillbehören

|  |                                                                |
|--|----------------------------------------------------------------|
|  | Läs bruksanvisningen innan maskinen tas i drift!               |
|  | Låt inga obehöriga komma in i riskområdet!                     |
|  | Dra ur tändkabelskon innan du utför arbeten på skäraggregatet! |
|  | Roterande verktyg!<br>AKTA händer och fötter!                  |
|  | Vass slätterverktyg!<br>AKTA händer och fötter!                |

## Avsedd användning

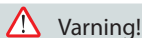
Denna maskin är uteslutande avsedd för privat bruk i trädgårdar och får endast användas tillsammans med ett av följande tillbehör:

- Klippaggregat
- Frontklippaggregat
- Årder
- Jordfräs
- Sopaggregat
- Snöplog
- Snökedjor för kombimaskin

## Säkerhetsanvisningar

- Använd bara maskinen när den är i ett felfritt skick
- Ta inte bort eller koppla förbi säkerhets- och skyddsanordningar
- Håll händer och fötter borta från skäraggregatet
- Låt inga obehöriga komma in i riskområdet
- Ta bort främmande föremål från arbetsområdet
- Se till att maskinen står stabilt
- Arbeta inte i lutningar som överstiger 10°
- Arbeta alltid längs med lutningen
- Använd inte maskinen i slutna utrymmen (risk för förgiftning!)
- Avgassystemet och ytorna runt avgassystemet kan bli mycket heta
- Lämnar inte maskinen utan uppsikt
- När du lämnar maskinen:
  - Stäng av motorn
  - Vänta tills skäraggregatet har stannat
  - Dra av tändkabelskon
- Barn och andra som inte läst bruksanvisningen får inte arbeta med maskinen
- Följ de lokala bestämmelserna gällande åldersgräns för att använda maskinen

## Säkerhetsanvisningar för tillbehören

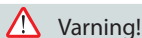


**Varning!**

Endast de tillbehör som godkänts av maskintillverkaren får användas!

- Se vid monteringen till att maskinen inte kan rulla iväg och placera tillbehören på en säker plats
- Montera bara tillbehören när motorn och drivningen är avstängda

## Klippaggregat



**Varning!**

Klippaggregatet har delvis oskyddade knivar!  
Risk för skador!

- Fäst alltid skyddet på klippaggregatet när:
  - klippaggregatet monteras på maskinen
  - maskinen rengörs
  - maskinen transporteras och förvaras

- monteringsarbeten utförs på klippaggregatet

- Byt ut skyddet om det är skadat

### Frontklippaggregat

- Använd bara maskinen på gräs
- Stäng av klippaggregatets drivning när du inte kör på gräs

### Jordfräs

- Använd inte maskinen i jord med större stenar

### Sopaggregat

- När du sopar kan smuts, stenar och grenar slungas upp i luften
- Låt inga obehöriga komma in i riskområdet

## Montering



Se den separata monteringshandboken för montering av maskinen

Bilderna som det hänvisas till gäller bilderna i början av denna dokumentation.

### Maskinbeskrivning - bild 1

|   |                              |   |                            |
|---|------------------------------|---|----------------------------|
| 1 | Gasspak                      | 4 | Spärrspak för styrstängens |
| 2 | Kopplingsspak för drivningen | 5 | 4-taktad bensinmotor       |
| 3 | Kopplingsspak för tillbehör  | 6 | Växelspak                  |

### Inställning av styret

#### Styre över motorn - bild 3 - för:

- Klippaggregat
- Frontklippaggregat
- Sopaggregat
- Snöplog

#### Styre bakom maskinen - bild 4 - för:

- Årder
- Jordfräs

### Inställning av arbetsläget - bild 2

Beroende på tillbehör måste styret ställas i rätt arbetsläge tillsammans med styrstängens.

1. Ta av växelstängens (a) från styret.
2. Skruva ur spärrspaken (b) tills styrstängens lossnar ur spärrläget.
3. Vrid styrstängens 180° till rätt arbetsläge och haka fast i det mittre spärrläget.
4. Skruva fast styrstängens igen.
5. Sätt in växelstängens (a) igen.

### Inställning av höjden - bild 5

Ställ in styrets höjd så att det passar din längd. Normalt är ungefär i höfthöjd.

1. Lossa skruven till höger och vänster på styret.
2. Ställ in styrets höjd, använd hålen.
3. Dra fast skruvarna igen.

### Justering av styret - bild 6

Styrstängens kan flyttas ett läge från mitten åt höger eller vänster. På så vis kan du styra maskinen från sidan.

1. Skruva ur spärrspaken (**bild 2 - b**) tills styrstängens lossnar ur spärrläget.
2. Vrid styrstängens till rätt arbetsläge och haka fast i spärrläget - se till att reglageajvrarna inte kläms.
3. Skruva fast styrstängens igen.



#### Varning!

Styrstängens får endast skruvas fast i de tre avsedda spärrlägena!  
Inga mellanlägen är tillåtna!

## Tanka

### Varning!

Brandrisk! Bensin är extremt lättantändligt!

- Förvara bensin endast i därför avsedda behållare.
- Fyll endast på bensin utomhus.
- Rök inte i närheten när du tankar.
- Öppna inte tanklocket när motorn går eller är varm.
- Byt ut tanken och tanklocket om de är skadade.
- Dra alltid fast tanklocket ordentligt.
- Om bensin rinner ut:
  - Starta inte motorn.
  - Försök inte att starta.
  - Rengör maskinen.

## Idrifttagning

### Varning!

Gör alltid en visuell översyn av maskinen innan den tas i drift. Maskinen får inte användas om skärreggatet och/eller tillbehöret är löst, skadat eller utnött.

- Använd inte maskinen förrän alla delar har monterats.
- Följ gällande bestämmelser angående driftstid.
- Följ alltid anvisningarna i bruksanvisningen från motortillverkaren.



Bilderna som det hänvisas till gäller bilderna i början av denna dokumentation.

## Skjut maskinen

- Ställ växeln på tomgång "0" (*bild 11*)

## Starta motorn

### Varning!

När motorn startas får kopplingsspakarna för körning och tillbehör inte vara aktiverade!

Låt aldrig motorn gå i slutna utrymmen.

Risk för förgiftning!

1. Ställ gasspaken på "START" (*bild 7*)
2. Tryck på tändningsknappen 3 gånger med ca 2 sekunders mellanrum (*bild 8*)
3. Dra ut startlinan snabbt och låt den rulla tillbaka långsamt igen (*bild 9*)
  - Om motorn inte startar efter 3 försök, upprepa steg 2 och 3.
  - När motorn går ställer du in gasspaken på önskat motorvarvtal i ett läge mellan Start och Stop.
  - När du använder tillbehör - ställ gasspaken på "START" (=fullgas).



Använd inte tändningsknappen när motorn är varm!

## Starta drivningen

1. Starta motorn.
2. Aktivera tillbehöret.
3. Tryck ner spaken (*bild 10 - 2*), dra kopplingsspaken (1) mot styret tills du känner ett motstånd.
4. Flytta växelspaken (a) i önskad riktning tills rätt växel är ilagd.
5. När växeln är ilagd drar du kopplingsspaken (1) helt mot styret och håller fast den.

### Växelläge: (*bild 11*)

|   |         |   |       |
|---|---------|---|-------|
| 1 | Framåt  | R | Bakåt |
| 0 | Tomgång |   |       |



### Varning!


Lägg inte i någon växel när maskinen belastas!



## Starta drivningen för:

- Klippaggregat
- Jordfräs
- Frontklippaggregat
- Sopaggregat

1. Fäll bort säkerhetsbygeln. *(bild 10 - 3)*
2. Tryck ner kopplingspaken helt och håll fast den *(bild 10 - 4)*

 Tillbehöret får bara gå i gång efter halva spakens rörelse, annars måste reglagevajern justeras.

## Avstängning


3. Släpp kopplingspaken. *(Bild 10 - 1)*  
Drivningen stängs av.
4. Släpp kopplingspaken. *(Bild 10 - 4)*  
Tillbehöret stängs av.
5. Ställ gasspaken på "STOP". *(Bild 12)*  
Motorn stängs av.

## Skötsel och underhåll

### Varning!

Risk för skador p.g.a. vassa knivredskap.  
Använd skyddshandskar!

- Dra av tändkabelskon före alla underhålls- och rengöringsarbeten!
- Spola inte maskinen med vatten!  
Vatten som tränger in kan skada maskinen.
- Rengör maskinen efter varje användningstillfälle.


 När maskinen lutas ska tändstiftet peka uppåt!

## Fäste för tillbehör

- Rengör fästet efter varje användningstillfälle och smörj det med konventionellt fett *(bild 13)*

## Drivning

- Kontrollera oljenivån i växellådan regelbundet.  
Oljepluggen sitter ovanför hjulaxeln på växellådan på samma sida som bensinröret till motorn. *(Bild 14)*
- Ställ maskinen vågrätt, stötta den om det behövs.
- Lossa fjäderklämman på hjulaxeln och ta av hjulet.
- Skruva ur oljepluggen.
- Oljenivå: till underkanten i öppningen, fyll på vid behov.

 Oljetyp: Växellådsolja SAE 80  
Mängd: ca 0,50 l

## Däcktryck

- 2,25 bar

## Justering av reglagevajrar

- a. Drivning för tillbehör (utan kontramutter) *(bild 15)*
- b. Drivning
  1. Lossa kontramutterna.
  2. Justera ställskruven. *(Bild 16 - 2)*

## Motorskötsel

- Luftfilter
- Tändstift
- Oljebyte

Följ anvisningarna i bruksanvisningen från motortillverkararen.

## Kontroll av behörig mekaniker nödvändig:

- När ett hinder har körts på.
- När tillbehöret har deformerats.
- När det finns skador på växellådan.
- När kilremmen är defekt.

## Förvaring av maskinen

### Varning!

Förvara inte maskinen nära öppen eld eller värmekällor  
- brand- och/eller explosionsrisk!

## Återvinning

- Förpackningsmaterialet kan återvinnas.



Omhänderta använd motorolja enligt miljöföreskrifterna!

Vi rekommenderar att du samlar upp den använda oljan i ett slutet kärl och lämnar in den till en återvinningscentral eller kundservice.

### Använd olja

- får inte slängas i det vanliga avfallet.
- hällas ut i kloaksystemet eller avloppssystemet.
- hällas ut på marken.

## Felavhjälpning

| Fel                                        | Åtgärd                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motorn startar inte                        | <ul style="list-style-type: none"><li>■ När motorn är kall: Tryck på tändningsknappen</li><li>■ Fyll på bensin</li><li>■ Ställ gasspaken på "START"</li><li>■ Anslut tändkabelskon till tändstiftet</li><li>■ Kontrollera tändstiftet, byt ut det om det behövs</li><li>■ Rengör luftfiltret</li></ul> |
| För låg motoreffekt                        | <ul style="list-style-type: none"><li>■ Kontrollera tillbehörets funktion</li><li>■ Rengör luftfiltret</li></ul>                                                                                                                                                                                       |
| Tillbehöret/hjulens drivning fungerar inte | <ul style="list-style-type: none"><li>■ Justera reglagevajern</li><li>■ Defekt kilrem &gt; verkstad</li></ul>                                                                                                                                                                                          |
| Ojämn gång, maskinen vibrerar              | <ul style="list-style-type: none"><li>■ Stäng genast av maskinen. Låt en behörig mekaniker undersöka maskinen</li></ul>                                                                                                                                                                                |

Fel som inte kan avhjälpas med denna tabell måste åtgärdas hos en auktoriserad verkstad.

## Garanti

Material- eller produktionsfel på maskinen åtgärdas av oss (reparation eller ny maskin) under garantiperioden som gäller enligt lag.

Hur lång garantiperioden är beror på de nationella lagarna i det land som maskinen köpts.

Vår garanti gäller endast:

- När maskinen använts och skötts på rätt sätt
- När bruksanvisningen följts
- När originalreservdelar använts

### Garantin gäller inte:

- När du själv försökt att reparera maskinen
- När tekniska ändringar gjorts på maskinen
- När maskinen inte använts på rätt sätt (t.ex. industriellt eller kommunalt bruk)
- Garantin täcker inte:
  - Lackskador som uppstått av normalt slitage
  - Slitdelar som är märkta med [XXX XXX (X)] på reservdelslistan
  - Förbränningsmotorer – för dessa gäller den separata garantin från motortillverkaren

Vid garantianspråk vänder du dig till återförsäljaren eller en auktoriserad verkstad med denna garantisedel och kvittot.

Denna garanti påverkar inte köparens lagliga rätt till reklamtion vid fel.

## EG-Konformitätserklärung

Erst nach dem Anbau eines zugelassenen Arbeitswerkzeuges an dieses Motor-Basisgerät Combigerät BF 5002 R erfüllt die Gesamteinheit die Merkmale einer Maschine im Sinne der unten aufgeführten EG-Richtlinien.

AL-KO Geräte GmbH, Ichenhauser Straße 14, D-89359 Kötz, erklärt, dass die Gesamtmaschine in der zugelassenen Ausführung den Vorschriften in Umsetzung folgenden EG-Richtlinien entspricht:

### 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2000/14/EG

Folgende Kombinationen aus Motor-Basisgerät und Arbeitswerkzeug (auswechselbare Ausrüstung) sind zugelassen:

| Motor-Basisgerät                                            | Combigerät BF 5002 R     |                               |               |                   |                   |                |
|-------------------------------------------------------------|--------------------------|-------------------------------|---------------|-------------------|-------------------|----------------|
| Seriennummer                                                | G2612617                 |                               |               |                   |                   |                |
| ab Baujahr                                                  | 2010                     |                               |               |                   |                   |                |
| Art.-Nr.                                                    | <b>113267</b>            | <b>110739</b>                 | <b>110742</b> | <b>110495</b>     | <b>110605</b>     | <b>110494</b>  |
| angebautes Arbeitswerkzeug                                  | Schneeräumschild SRS 850 | Front-Sichelmäherwerk FMS 530 | Häufelpflug   | Bodenfräse CF 500 | Kehrwalze KW 1050 | Mähwerk CB 870 |
| ab Baujahr                                                  | 2010                     | 2010                          | 2010          | 2010              | 2010              | 2010           |
| Bezeichnung Gesamtmaschine                                  | Schneeräumgerät          | Frontmäher                    | Pfluggerät    | Bodenfräse        | Kehrmaschine      | Balkenmäher    |
| angewandte Normen                                           | EN 12100                 | EN 12733                      | EN 12100      | EN 709            | EN 12100          | EN 12733       |
| <b>EN ISO 3744</b><br>Schalleistungspegel<br>LwA (gemessen) | 87,4 dB(A)               | 95,4 dB(A)                    | 87,4 dB(A)    | 91,4 dB(A)        | 88,1 dB(A)        | 96,4 dB(A)     |
| Schalleistungspegel<br>LwA (garantiert)                     | -                        | -                             | -             | 93 dB(A)          | -                 | -              |
| Schalldruckpegel<br>LpA gemessen                            | 80,7 dB(A)               | 86,4 dB(A)                    | 80,7 dB(A)    | 79,8 dB(A)        | 82,6 dB(A)        | 85,2 dB(A)     |

Konformitätsbewertungsverfahren 2000/14/EG Anhang VI

#### Benannte Stelle:

Reggio Emilia Innovazione  
REINNOVA, Via Sicilia N. 31  
IT-41122 Reggio Emilia  
Registration Number: 1232

#### Hersteller

AL-KO Geräte GmbH  
Ichenhauser Str. 14  
D-89359 Kötz

#### Bevollmächtigter

Andreas Hedrich  
Ichenhauser Straße 14  
D-89359 Kötz

Seriennummer und Baujahr des Arbeitswerkzeuges: siehe Typenschild des Arbeitswerkzeuges.

Seriennummer und Baujahr des Motor-Basisgeräts Combigerät BF 5002 R: siehe Typenschild auf dem Motor-Basisgerät BF 5002 R

Diese Konformitätserklärung verliert ihre Gültigkeit, sobald auch nur eine Komponente der Gesamtmaschine ohne Zustimmung umgebaut oder verändert wird.

Kötz, 20.06.2016



Wolfgang Hergeth  
Managing Director

## EC declaration of conformity

Only after the mounting of an authorized working tool at the basic device Combigerät BF 5002 R fulfill the complete unity the features of a machine according to the EG guidelines listed below.

AL-KO Geräte GmbH, Ichenhauser Straße 14, D-89359 Kötz, explain that the complete unity in the authorized execution complies with the regulations of following EG guidelines:

### 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2000/14/EG

Following combinations of basic device and and working tool (exchangable equipment) are authorized:

| product                                                   | Combigerät BF 5002 R           |                                |               |               |                    |                             |
|-----------------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|---------------|---------------|--------------------|-----------------------------|
| serial number                                             | G2612617                       |                                |               |               |                    |                             |
| as of year of construction                                | 2010                           |                                |               |               |                    |                             |
| Art.-Nr.                                                  | <b>113267</b>                  | <b>110739</b>                  | <b>110742</b> | <b>110495</b> | <b>110605</b>      | <b>110494</b>               |
| add-on working tool                                       | Snow plough<br>SRS 850         | Mower<br>attachment<br>FMS 530 | Ridge plough  | Tiller CF 500 | Sweeper<br>KW 1050 | Mower<br>mechnism<br>CB 870 |
| as of year of construction                                | 2010                           | 2010                           | 2010          | 2010          | 2010               | 2010                        |
| description complete machine                              | snow<br>clearing up<br>machine | front cutter                   | plough device | tiller        | sweeper<br>machine | scythe<br>mower             |
| harmonized norms                                          | EN 12100                       | EN 12733                       | EN 12100      | EN 709        | EN 12100           | EN 12733                    |
| <b>EN ISO 3744</b><br>sound power level<br>LwA (measured) | 87,4 dB(A)                     | 95,4 dB(A)                     | 87,4 dB(A)    | 91,4 dB(A)    | 88,1 dB(A)         | 96,4 dB(A)                  |
| sound power level<br>LwA (guaranteed)                     | -                              | -                              | -             | 93 dB(A)      | -                  | -                           |
| sound pressure<br>level<br>LpA (measured)                 | 80,7 dB(A)                     | 86,4 dB(A)                     | 80,7 dB(A)    | 79,8 dB(A)    | 82,6 dB(A)         | 85,2 dB(A)                  |

Conformity evaluation 2000/14/EG appendix VI

#### Notified body:

Reggio Emilia Innovazione  
REINNOVA, Via Sicilia N. 31  
IT-41122 Reggio Emilia  
Registration Number: 1232

#### Manufacturer

AL-KO Geräte GmbH  
Ichenhauser Str. 14  
D-89359 Kötz

#### Authorized agent

Andreas Hedrich  
Ichenhauser Straße 14  
D-89359 Kötz

Serial number and year of production of working tool: see at the type lable of working tool.

Serial number and year of production of the basic device BF 5002 R: see at the type lable of the basic device BF 5002 R

These conformity declaration loses it's validity as soon as only one component of the complete machine will be modifying or changing without consent.

Kötz, 20.06.2016



Wolfgang Hergeth  
Managing Director

## Déclaration de conformité CE

C'est uniquement l'assemblage avec le moteur de base Combigerät BF 5002 R d'un outil de travail admis qui fait que l'unité saisit à la désignation „machine“ dans l'esprit des directives CE citées ci-dessus.

AL-KO Geräte GmbH, Ichenhauser Straße 14, D-89359 Kötz déclare que la machine complète, telle que désigné dans l'édition admise correspond aux directives CE

**2006/42/EG, 2014/30/EU, 2000/14/EG**

Les combinaisons suivantes -alliance Moteur de base et outil de travail- sont admises (équipement changeable):

| produit                                                       | <b>Combigerät BF 5002 R</b> |                            |                  |               |                          |                            |
|---------------------------------------------------------------|-----------------------------|----------------------------|------------------|---------------|--------------------------|----------------------------|
| Numéro de série                                               | G2612617                    |                            |                  |               |                          |                            |
| année de fabrication                                          | 2010                        |                            |                  |               |                          |                            |
| Art.-Nr.                                                      | <b>113267</b>               | <b>110739</b>              | <b>110742</b>    | <b>110495</b> | <b>110605</b>            | <b>110494</b>              |
| Outil de travail connecté                                     | Lame chasseneige SRS 850    | Fauchense rotative FMS 530 | Soc bineur       | Fraise CF 500 | Balayeuse portée KW 1050 | Plateau de coupe CB 870    |
| année de fabrication                                          | 2010                        | 2010                       | 2010             | 2010          | 2010                     | 2010                       |
| Désignation machine complète                                  | Outil de déneigement        | Tondeuse frontale          | Outil à labourer | Fraise        | Balayeuse                | Faucheuse à barre de coupe |
| Normes harmonisées                                            | EN 12100                    | EN 12733                   | EN 12100         | EN 709        | EN 12100                 | EN 12733                   |
| <b>EN ISO 3744</b><br>niveau de puissance sonore LwA (mesuré) | 87,4 dB(A)                  | 95,4 dB(A)                 | 87,4 dB(A)       | 91,4 dB(A)    | 88,1 dB(A)               | 96,4 dB(A)                 |
| niveau de puissance sonore LwA (garanti)                      | -                           | -                          | -                | 93 dB(A)      | -                        | -                          |
| Niveau de pression acoustique LpA (mesuré)                    | 80,7 dB(A)                  | 86,4 dB(A)                 | 80,7 dB(A)       | 79,8 dB(A)    | 82,6 dB(A)               | 85,2 dB(A)                 |

Evaluation de conformité 2000/14/EG annexe VI

### Organisme notifié:

Reggio Emilia Innovazione  
REINNOVA, Via Sicilia N. 31  
IT-41122 Reggio Emilia  
Registration Number: 1232

### Fabricant

AL-KO Geräte GmbH  
Ichenhauser Str. 14  
D-89359 Kötz

### Fondé de pouvoir

Andreas Hedrich  
Ichenhauser Straße 14  
D-89359 Kötz

Numéro de série et année de construction de l'outil de travail, voir plaque d'identification de l'outil de travail.

Numéro de série et année de construction du moteur de base Combi BF 5002 R; voir plaque d'identification sur le moteur de base Combi BF 5002 R

Cette déclaration de conformité perd sa validité au moment où une seule composante de la machine complète est changé sans accord

Kötz, 20.06.2016



Wolfgang Hergeth  
Managing Director

## Dichiarazione di conformità CE

Il montaggio di un accessorio ammesso alla macchina base: Combigerät BF 5002 R soddisfa i criteri di una macchina secondo le direttive CE di seguito indicate.

AL-KO Geräte GmbH, Ichenhauser Straße 14, D-89359 Kötz, dichiara che la macchina nella versione approvata è conforme alle norme di attuazione delle seguenti direttive comunitarie:

**2006/42/EG, 2014/30/EU, 2000/14/EG**

le seguenti combinazioni di macchina base e accessorio (equipaggiamento intercambiabile) sono approvate:

| Prodotto                                                            | <b>Combigerät BF 5002 R</b> |                              |                           |                  |                  |                        |
|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------|------------------------------|---------------------------|------------------|------------------|------------------------|
| Numero di serie                                                     | G2612617                    |                              |                           |                  |                  |                        |
| Dal anno di produzione                                              | 2010                        |                              |                           |                  |                  |                        |
| Art.-Nr.                                                            | <b>113267</b>               | <b>110739</b>                | <b>110742</b>             | <b>110495</b>    | <b>110605</b>    | <b>110494</b>          |
| Accessorio montato                                                  | Lama spazzaneve SRS 850     | Falciatutto frontale FMS 530 | Rincalzatore              | Fresa CF 500     | Spazzola KW 1050 | Barra falciante CB 870 |
| Dal anno di produzione                                              | 2010                        | 2010                         | 2010                      | 2010             | 2010             | 2010                   |
| Descrizione macchina completa                                       | Spazzaneve                  | Falciatrice da prato         | Macchina con rincalzatore | Moto-coltivatore | Moto-spazzola    | Moto-falciatrice       |
| Norme applicate                                                     | EN 12100                    | EN 12733                     | EN 12100                  | EN 709           | EN 12100         | EN 12733               |
| <b>EN ISO 3744</b><br>Livello di potenza sonora $L_{WA}$ (misurata) | 87,4 dB(A)                  | 95,4 dB(A)                   | 87,4 dB(A)                | 91,4 dB(A)       | 88,1 dB(A)       | 96,4 dB(A)             |
| Livello di potenza sonora $L_{WA}$ (garantita)                      | -                           | -                            | -                         | 93 dB(A)         | -                | -                      |
| Livello di pressione acustica misurata                              | 80,7 dB(A)                  | 86,4 dB(A)                   | 80,7 dB(A)                | 79,8 dB(A)       | 82,6 dB(A)       | 85,2 dB(A)             |

Valutazione di conformità 2000/14/EG appendice VI

### Organismo accreditato

Reggio Emilia Innovazione  
REINNOVA, Via Sicilia N. 31  
IT-41122 Reggio Emilia  
Registration Number: 1232

### Fabricante

AL-KO Geräte GmbH  
Ichenhauser Str. 14  
D-89359 Kötz

### Rappresentante

Andreas Hedrich  
Ichenhauser Straße 14  
D-89359 Kötz

Numero di serie e anno di produzione degli accessori: vedere targa degli accessori.

Numero di serie e anno di produzione della macchina base Combigerät BF 5002 R: vedere targa sulla macchina base BF 5002 R. Questa dichiarazione di conformità perde la sua validità, nel caso in cui anche solo componente della macchina totale viene montato senza permesso o viene modificato.

Kötz, 20.06.2016



Wolfgang Hergeth  
Managing Director

**EU megfeleléségi nyilatkozat**

Csak a BF 5002 R kombi alapgéphez engedélyezett munkaeszközzel teljesíti az alábbi EG-irányelvekben meghatározott kompett gépegységre vonatkozó előírásokat.

AL-KO Geräte GmbH, Ichenhauser Straße 14, D-89359 Kötz kijelenti, hogy a komplett gép az engedélyezés szerinti felépítésben megfelel az következő EG irányelveknek.

**2006/42/EG, 2014/30/EU, 2000/14/EG**

A következő alapgép és munkaeszköz kombinációk (cserélhető felszerelések) engedélyezettek:

| Termék                                          | <b>Combigerät BF 5002 R</b> |                                  |               |                  |                     |                        |
|-------------------------------------------------|-----------------------------|----------------------------------|---------------|------------------|---------------------|------------------------|
| Gyártási szám                                   | G2612617                    |                                  |               |                  |                     |                        |
| Gyártási évtől                                  | 2010                        |                                  |               |                  |                     |                        |
| Art.-Nr.                                        | <b>113267</b>               | <b>110739</b>                    | <b>110742</b> | <b>110495</b>    | <b>110605</b>       | <b>110494</b>          |
| Felépített munkaeszköz                          | Hótólólaphoz SRS 850        | Elülső vágókésés fűnyíró FMS 530 | Töltögető eke | Talajmaró CF 500 | Seprűhenger KW 1050 | Vágószerkezet CB 870   |
| Gyártási évtől                                  | 2010                        | 2010                             | 2010          | 2010             | 2010                | 2010                   |
| Teljes gép megnevezése                          | Hótoló gép                  | Elülső vágókésés fűnyíró         | Töltögető eke | Talajmaró        | Seprőgép            | Homlokgerendás fűnyíró |
| Harmonizált szabványok                          | EN 12100                    | EN 12733                         | EN 12100      | EN 709           | EN 12100            | EN 12733               |
| <b>EN ISO 3744</b><br>Zajnyomásszint LwA (mért) | 87,4 dB(A)                  | 95,4 dB(A)                       | 87,4 dB(A)    | 91,4 dB(A)       | 88,1 dB(A)          | 96,4 dB(A)             |
| Zajnyomásszint LwA (garantált)                  | -                           | -                                | -             | 93 dB(A)         | -                   | -                      |
| Zajnyomásszint LpA (mért)                       | 80,7 dB(A)                  | 86,4 dB(A)                       | 80,7 dB(A)    | 79,8 dB(A)       | 82,6 dB(A)          | 85,2 dB(A)             |

Megfelelés értékelése 2000/14/EG Függelék VI

**Named service:**

Reggio Emilia Innovazione  
REINNOVA, Via Sicilia N. 31  
IT-41122 Reggio Emilia  
Registration Number: 1232

**Gyártó**

AL-KO Geräte GmbH  
Ichenhauser Str. 14  
D-89359 Kötz

**Meghatalmazott**

Andreas Hedrich  
Ichenhauser Straße 14  
D-89359 Kötz

A termék széria száma és a gyártás dátuma: lásd a termék adat tábláján.

A BF 5002 R kombi gép széria száma és a gyártási dátuma: lásd a BF 5002 R bázis gép adat tábláján.

Ez a Megfeleléségi Nyilatkozat érvényét veszti, amennyiben a gép bármely komponense átépítésre kerül, vagy megváltozik.

Kötz, 20.06.2016



Wolfgang Hergeth  
Managing Director



## Deklaracja zgodności EWG

Dopiero po zamontowaniu stosownego narzędzia roboczego, jednostka napędowa Combigerät BF 5002 R spełnia wymogi zgodne z niżej wymaganymi dyrektywami UE.

AL-KO Geräte GmbH, Ichenhauser Straße 14, D-89359 Kötz, oświadczam, że całe zmontowane urządzenie odpowiada następującym zharmonizowanym normom i dyrektywom UE:

**2006/42/EG, 2014/30/EU, 2000/14/EG**

Dopuszczalne kombinacje zamontowania narzędzi roboczych:

| Produkt                                                      | Combigerät BF 5002 R |                                             |                 |                      |                            |                          |
|--------------------------------------------------------------|----------------------|---------------------------------------------|-----------------|----------------------|----------------------------|--------------------------|
| Numer seryjny                                                | G2612617             |                                             |                 |                      |                            |                          |
| od roku produkcji                                            | 2010                 |                                             |                 |                      |                            |                          |
| Art.-Nr.                                                     | <b>113267</b>        | <b>110739</b>                               | <b>110742</b>   | <b>110495</b>        | <b>110605</b>              | <b>110494</b>            |
| Zamontowane urządzenie                                       | Plug śnieżny SRS 850 | Frontowy sierpowy mechanizm koszący FMS 530 | Plug przegonowy | Glebogryzarka CF 500 | Zamiatarka walcowa KW 1050 | Mechanizm koszący CB 870 |
| od roku produkcji                                            | 2010                 | 2010                                        | 2010            | 2010                 | 2010                       | 2010                     |
| Bezeichnung Gesamtmaschine                                   | Plug do odśnieżania  | Kosiarka rotacyjna                          | Obsypnik        | Glebogryzarka        | Zamiatarka                 | Kosiarka listwowa        |
| Normy zharmonizowane                                         | EN 12100             | EN 12733                                    | EN 12100        | EN 709               | EN 12100                   | EN 12733                 |
| <b>EN ISO 3744</b><br>Poziom mocy dźwięku<br>LwA (zmierzony) | 87,4 dB(A)           | 95,4 dB(A)                                  | 87,4 dB(A)      | 91,4 dB(A)           | 88,1 dB(A)                 | 96,4 dB(A)               |
| Poziom mocy dźwięku LwA (gwarantowany)                       | -                    | -                                           | -               | 93 dB(A)             | -                          | -                        |
| Poziom mocy akustycznej LpA (zmierzony)                      | 80,7 dB(A)           | 86,4 dB(A)                                  | 80,7 dB(A)      | 79,8 dB(A)           | 82,6 dB(A)                 | 85,2 dB(A)               |

Ocena zgodności 2000/14/EG Załącznik VI

### Nazwisko i adres biorącej udział jednostki:

Reggio Emilia Innovazione  
REINNOVA, Via Sicilia N. 31  
IT-41122 Reggio Emilia  
Registration Number: 1232

### Producent

AL-KO Geräte GmbH  
Ichenhauser Str. 14  
D-89359 Kötz

### Upoważniony

Andreas Hedrich  
Ichenhauser Straße 14  
D-89359 Kötz

Numer seryjny i rok produkcji narzędzia : patrz tabliczka znamionowa narzędzia.

Numer seryjny i rok produkcji jednostki napędowej Combigerät BF 5002 R: patrz tabliczka znamionowa urządzenia Combigerät BF 5002 R

Deklaracja traci swoją ważność w przypadku nieuprawnionego zamontowania innych narzędzi (inne niż zalecane)

Kötz, 20.06.2016



Wolfgang Hergeth  
Managing Director

## EF-overensstemmelseserklæring

Først efter montering med et af nedenstående godkendte arbejdsredskaber opfylder grundenheden Combimaskine BF 5002 R de nedenstående EU direktiver.

AL-KO Geräte GmbH, Ichenhauser Straße 14, D-89359 Kötz, erklærer at denne grundenhedsmaskine samlet med et af de tilhørende godkendte arbejdsværktøjer opfylder de nedenstående EU direktiver:

**2006/42/EG, 2014/30/EU, 2000/14/EG**

Følgende kombinationer mellem grundenheden og arbejdsværktøjer er tilladt:

| Produkt                                             | <b>Combigerät BF 5002 R</b> |                         |               |                  |                        |                             |
|-----------------------------------------------------|-----------------------------|-------------------------|---------------|------------------|------------------------|-----------------------------|
| Serienummer                                         | G2612617                    |                         |               |                  |                        |                             |
| Produktionsår                                       | 2010                        |                         |               |                  |                        |                             |
| Art.-Nr.                                            | <b>113267</b>               | <b>110739</b>           | <b>110742</b> | <b>110495</b>    | <b>110605</b>          | <b>110494</b>               |
| Arbejdsværktøj                                      | Sneskraber<br>SRS 850       | Frontklipper<br>FMS 530 | Hyppeplov     | Fræser CF<br>500 | Fejemaskine<br>KW 1050 | Klippe-<br>system<br>CB 870 |
| Produktionsår                                       | 2010                        | 2010                    | 2010          | 2010             | 2010                   | 2010                        |
| Betegnelse sam-<br>mensat maskine                   | Sneskraber                  | Frontklipper            | Hyppeplov     | Jordfræser       | Fejemaskine            | Bjælkeklip-<br>per          |
| Harmoniserede<br>standarder                         | EN 12100                    | EN 12733                | EN 12100      | EN 709           | EN 12100               | EN 12733                    |
| <b>EN ISO 3744</b><br>Lydeffektniveau<br>LwA (målt) | 87,4 dB(A)                  | 95,4 dB(A)              | 87,4 dB(A)    | 91,4 dB(A)       | 88,1 dB(A)             | 96,4 dB(A)                  |
| Lydeffektniveau<br>LwA (garanteret)                 | -                           | -                       | -             | 93 dB(A)         | -                      | -                           |
| Lydeffektniveau<br>LpA (målt)                       | 80,7 dB(A)                  | 86,4 dB(A)              | 80,7 dB(A)    | 79,8 dB(A)       | 82,6 dB(A)             | 85,2 dB(A)                  |

Overensstemmelsesvurdering 2000/14/EG Bilag VI

### Bemyndiget organ:

Reggio Emilia Innovazione  
REINNOVA, Via Sicilia N. 31  
IT-41122 Reggio Emilia  
Registration Number: 1232

### Producent

AL-KO Geräte GmbH  
Ichenhauser Str. 14  
D-89359 Kötz

### Advokat

Andreas Hedrich  
Ichenhauser Straße 14  
D-89359 Kötz

Serienummer og produktionsår på monteringsdelen: Se typeskiltet på monteringsdelen.

Serienummer og produktionsår på grundmaskinen Combimaskine BF 5002 R: Se typeskiltet på motorgrundenheden BF 5002 R  
Denne overensstemmelseserklæring bliver ugyldig hvis en del af den samlede maskine ændres eller er ændret uden samtykke

Kötz, 20.06.2016



Wolfgang Hergeth  
Managing Director

## EU-samsvarserklæring

Først etter montering med et av nedenstående godkjente arbeidsverktøy oppfyller motorgrunnenheten Combimaskine BF 5002 R de nedenstående EU-foreskrifter.

AL-KO Geräte GmbH, Ichenhauser Straße 14, D-89359 Kötz, erklærer at denne motorgrunnenhet samlet med en av de tilhørende godkjente arbeidsverktøy, oppfyller de nedenstående EU-direktiver.

**2006/42/EG, 2014/30/EU, 2000/14/EG**

Følgende kombinasjoner mellom grunnenheten og arbeidsverktøy er tillatt:

| Produkt                         | <b>Combigerät BF 5002 R</b> |                         |               |                    |                      |                      |
|---------------------------------|-----------------------------|-------------------------|---------------|--------------------|----------------------|----------------------|
| Seriennummer                    | G2612617                    |                         |               |                    |                      |                      |
| Produksjonsår fra:              | 2010                        |                         |               |                    |                      |                      |
| Varenr.                         | <b>113267</b>               | <b>110739</b>           | <b>110742</b> | <b>110495</b>      | <b>110605</b>        | <b>110494</b>        |
| Arbeidsverktøy                  | Snøplog<br>SRS 850          | Frontklipper<br>FMS 530 | Hyppeplog     | Jordfres CF<br>500 | Feievalse<br>KW 1050 | Klippeverk<br>CB 870 |
| Produksjonsår fra:              | 2010                        | 2010                    | 2010          | 2010               | 2010                 | 2010                 |
| Betegnelse sammensatt maskin    | Snøplog                     | Frontklipper            | Hyppeplog     | Jordfreser         | Feievalse            | Slåmaskin            |
| Harmoniserte normer             | EN 12100                    | EN 12733                | EN 12100      | EN 709             | EN 12100             | EN 12733             |
| <b>EN ISO 3744</b>              |                             |                         |               |                    |                      |                      |
| Lydtrykknivå<br>LwA (målt)      | 87,4 dB(A)                  | 95,4 dB(A)              | 87,4 dB(A)    | 91,4 dB(A)         | 88,1 dB(A)           | 96,4 dB(A)           |
| Lydtrykknivå<br>LwA (garantert) | -                           | -                       | -             | 93 dB(A)           | -                    | -                    |
| Lydtrykknivå<br>LpA (målt)      | 80,7 dB(A)                  | 86,4 dB(A)              | 80,7 dB(A)    | 79,8 dB(A)         | 82,6 dB(A)           | 85,2 dB(A)           |

Samsvarserklæring 2000/14/EG Tillegg VI

### Underrettende myndighet

Reggio Emilia Innovazione  
REINNOVA, Via Sicilia N. 31  
IT-41122 Reggio Emilia  
Registration Number: 1232

### Produsent

AL-KO Geräte GmbH  
Ichenhauser Str. 14  
D-89359 Kötz

### Ansvarlig

Andreas Hedrich  
Ichenhauser Straße 14  
D-89359 Kötz

Seriennummer og produksjonsår på arbeidsverktøy: Se typeskiltet på arbeidsverktøyet.

Seriennummer og produksjonsår på Combimaskin BF 5002 R: Se typeskiltet på motorgrunnenheten BF 5002 R.

Denne overensstemmelseserklæring blir ugyldig hvis en del av den samlede maskinen endres eller er endret uten samtykke..

Kötz, 20.06.2016



Wolfgang Hergeth  
Managing Director

## EG-försäkran om överensstämmelse

Först efter montering med ett av följande godkända arbetsverktyg uppfyller den grundläggande enheten Combimaskine BF 5002 R följande EU lagkrav.

AL-KO Geräte GmbH, Ichenhauser Straße 14, D-89359 Kötz, intygar att den grundläggande enheten sammansatt med ett av de tillhörande godkända arbetsverktyg, uppfyller följande EU-direktiv.

**2006/42/EG, 2014/30/EU, 2000/14/EG**

Följande kombinationer mellan basenheten och arbetsverktyg är tillåtna:

| Produkt                         | <b>Combigerät BF 5002 R</b> |                       |               |                 |                 |                    |
|---------------------------------|-----------------------------|-----------------------|---------------|-----------------|-----------------|--------------------|
| Seriennummer                    | G2612617                    |                       |               |                 |                 |                    |
| År från                         | 2010                        |                       |               |                 |                 |                    |
| Art.-Nr.                        | <b>113267</b>               | <b>110739</b>         | <b>110742</b> | <b>110495</b>   | <b>110605</b>   | <b>110494</b>      |
| Påbyggd arbetsverktyg           | Snöplogsblad SRS 850        | Frontklippare FMS 530 | Kupplag       | Jordfräs CF 500 | Sopvals KW 1050 | Slätterbalk CB 870 |
| År från                         | 2010                        | 2010                  | 2010          | 2010            | 2010            | 2010               |
| Beteckning sammansatt maskin    | Snöplog                     | Frontklippare         | Kupplag       | Jordfräsar      | Sopmaskin       | Slätterbalk        |
| Harmoniserade normer            | EN 12100                    | EN 12733              | EN 12100      | EN 709          | EN 12100        | EN 12733           |
| <b>EN ISO 3744</b>              |                             |                       |               |                 |                 |                    |
| Ljudeffektnivå LwA (uppmätt)    | 87,4 dB(A)                  | 95,4 dB(A)            | 87,4 dB(A)    | 91,4 dB(A)      | 88,1 dB(A)      | 96,4 dB(A)         |
| Ljudeffektnivå LwA (garanterad) | -                           | -                     | -             | 93 dB(A)        | -               | -                  |
| Ljudtrycksnivå LpA (uppmätt)    | 80,7 dB(A)                  | 86,4 dB(A)            | 80,7 dB(A)    | 79,8 dB(A)      | 82,6 dB(A)      | 85,2 dB(A)         |

Överensstämmelsevärdering 2000/14/EG Bilaga VI

### Behörig kontor

Reggio Emilia Innovazione  
REINNOVA, Via Sicilia N. 31  
IT-41122 Reggio Emilia  
Registration Number: 1232

### Tillverkare

AL-KO Geräte GmbH  
Ichenhauser Str. 14  
D-89359 Kötz

### Befullmäktigad

Andreas Hedrich  
Ichenhauser Straße 14  
D-89359 Kötz

Seriennummer och tillverkningsår på arbetsverktyget: Se typskylten på arbetsverktyget.

Seriennummer och tillverkningsår på den grundläggande Combimaskin BF 5002 R: Se typskylten på den grundläggande Combimaskin BF 5002 R.

Denna överensstämmelsevärdering är ogiltigt om en del av den totala maskin ändras eller modifieras utan samtycke.

Kötz, 20.06.2016



Wolfgang Hergeth  
Managing Director







| Country   | Company                           | Telephone             | Fax                   |
|-----------|-----------------------------------|-----------------------|-----------------------|
| A         | AL-KO KOBER Ges.m.b.H.            | (+43)3578/2515-100    | (+43)3578/2515-31     |
| AUS       | AL-KO INTERNATIONAL Pty. Ltd.     | (+61)3/9767-3700      | (+61)3/9767-3799      |
| B / L     | Eurogarden NV                     | (+32)16/805427        | (+32)16/805425        |
| BG        | Valerii S&M Group SJ              | (+359)2 942 34 02     | (+359)2 942 34 10     |
| CH        | AL-KO KOBER AG                    | (+41)56/418-31 53     | (+41)56/4183160       |
| CZ        | AL-KO KOBER Spol. S.R.O.          | (+420)3 82 / 21 03 81 | (+420)3 82 / 21 27 82 |
| D         | AL-KO GERÄTE GmbH                 | (+49)8221/203-0       | (+49)8221/97-8199     |
| DK        | AL-KO GINGE A/S                   | (+45)98 82 10 00      | (+45)98 82 54 54      |
| EST/LT/LV | SIA AL-KO KOBER                   | (+371)67/627-326      | ((+371)67/807-018     |
| F         | AL-KO S.A.S.                      | (+33)3/8576-3500      | (+33)3/8576-3581      |
| GB        | Rochford Garden Machinery Ltd.    | (+44)1963/828050      | (+44)1963/828052      |
| H         | AL-KO KFT                         | (+36)29/5370-50       | (+36)29/5370-51       |
| HR        | Brun.ko.-prom d.o.o.              | (+385)1 3096 567      | (+385)1 3096 567      |
| I         | AL-KO KOBER GmbH / SRL            | (+39)0 39/9 32 9-3 11 | (+39)0 39/9 32 9-3 90 |
| IN        | AGRO-COMMERCIAL                   | (+91)3322874206       | (+91)3322874139       |
| IQ        | Avro Gulistan Com                 | (+946)750 450 80 64   |                       |
| IRL       | Cyril Johnston & Co. Ltd.         | (+44)2890813121       | (+44)2890914220       |
| LY        | ASHOFAN FOR AGRICULT. ACC.        | (+218)512660209       | (+218)512660209       |
| MA        | BADRA Sarl                        | (+212)022447128       | (+212)022447130       |
| MK        | Techno Geneks                     | (+389)2 2551801       | (+389)2 2520175       |
| N         | AL-KO GINGE A/S                   | (+47)64/86-2550       | (+47)64/86-2554       |
| NL        | O.DE LEEUW GROENTECHNIEK          | (+31)38/444 6160      | (+31)38/444 6358      |
| PL        | AL-KO KOBER Sp. z.o.o.            | (+48)61/816-1925      | (+48)61/816-1980      |
| RO        | SC PECEF TEHNICA SRL              | (+40)344 40 30 30     | (+40)244 51 44 86     |
| RUS       | OOO AL-KO KOBER                   | (+7)499/16708-42      | (+7)499/96600-00      |
| RUS       | ZAO AL-KO St. Petersburg GmbH     | (+7)812/446-1084      | (+7)812/446-1084      |
| S         | GINGE Svenska AB                  | (+46)31/57-3580       | (+46)31/57-5620       |
| SK        | AL-KO KOBER Slovakia Spol. S.R.O. | (+421)2/4564-8267     | (+421)2/4564-8117     |
| SLO       | Darko Opara s.p.                  | (+386)1 722 58 50     | (+386)1 722 58 51     |
| SRB       | Agromarket d.o.o.                 | (+381)34 308 000      | (+381)34 308 16       |
| TR        | ZIMAS A.S.                        | (+90)232 4580586      | (+90)232 4572697      |
| UA        | TOV AL-KO KOBER                   | (+380)44/392-07-08    | (+380)44/392-07-09    |